

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 4 agosto 2015

Aoste, le 4 août 2015

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE :
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2604 a pag. 2607

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione	—
Leggi e regolamenti	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	2608
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	—
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	2610
Avvisi e comunicati	2618
Atti emanati da altre amministrazioni	2618

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	—
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2604 à la page 2607

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	2608
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	—
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	2610
Avis et communiqués	2618
Actes émanant des autres administrations	2618

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	—
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 14 luglio 2015, n. 234.

Modificazione ai decreti del Presidente della Giunta regionale n. 156/1992, n. 241/1993, n. 1117/1992, n. 512/1993, n. 248/1993, n. 745/1993, n. 1258/1993, n. 676/1993, relativi all'istituzione di riserve naturali, in materia di limitazione di accesso alle biciclette e ai cavalli. pag. 2608

Decreto 15 luglio 2015, n. 237.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GIGNOD di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada interna alla frazione Chef-Lieu, in Comune di GIGNOD. pag. 2609

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 luglio 2015, n. 1033.

Approvazione, ai sensi dell'articolo 22, comma 3, della l.r. 18/2013, della disciplina dei procedimenti di ammissione agli incentivi di cui al punto 7 del Piano di Politica del Lavoro 2012-2014 riferiti a domande presentate nell'anno 2013 per l'assunzione di lavoratori di età inferiore ai 30 anni e non accolte per indisponibilità di risorse finanziarie. pag. 2610

Deliberazione 10 luglio 2015, n. 1041.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo. pag. 2616

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 234 du 14 juillet 2015,

portant modification des arrêtés du Gouvernement régional n°s 156/1992, 241/1993, 1117/1992, 512/1993, 248/1993, 745/1993, 1258/1993 et 676/1993 créant des réserves naturelles, en vue de la limitation de la circulation à vélo et à cheval. page 2608

Arrêté n° 237 du 15 juillet 2015,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GIGNOD, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route traversant le chef-lieu, sur le territoire de ladite Commune. page 2609

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1033 du 10 juillet 2015,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013, des procédures d'accès aux aides au recrutement des travailleurs âgés de moins de 30 ans au sens du chapitre 7 du Plan de politique du travail 2012-2014, relatives aux demandes présentées en 2013 et rejetées par manque de financement. page 2610

Délibération n° 1041 du 10 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif. page 2616

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n°
12/2009, art. 20). pag. 2618

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AOSTA. Deliberazione 7 luglio 2015, n. 36.

Statuto. Modifica artt. 4, 10, 15, 18 e 22 a seguito della l.r.
1/2015 e art. 60.

pag. 2618

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A)
mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del lu-
nedì – via Mont Fallère – AOSTA. pag. 2620

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A)
mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del
mercoledì – piazzale di via Saint Martin de Corléans –
AOSTA. pag. 2623

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A)
mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del gio-
vedì – viale della Pace - AOSTA. pag. 2626

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A)
mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del ve-
nerdì – via Montagnayes – AOSTA. pag. 2629

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A)
mediante l'uso di posteggio. Mercato antistante il Cimi-
terio di AOSTA. pag. 2631

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 12/2009, art. 20). page 2618

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Délibération n° 36 du 7 juillet 2015,

portant modification des art. 4, 10, 15, 18 et 22 des statuts
communaux à la suite de l'approbation de la loi régionale
n° 1 du 19 janvier 2015, ainsi que de l'art. 60 desdits sta-
tuts. page 2618

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer
le commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements) – marché de quartier du lundi - rue du
Mont-Fallère – AOSTE. page 2620

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer
le commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements) – marché de quartier du mercredi -
parking de la rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE.
page 2623

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer
le commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements) – marché de quartier du jeudi – avenue
de la Paix – AOSTE. page 2626

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer
le commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements) – marché de quartier du vendredi - rue
de Montagnayes – AOSTE. page 2629

Commune d'AOSTE

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer
le commerce sur la voie publique du type A (occupation
d'emplacements) – marché saisonnier – entrée du Cime-
tière d'AOSTE. page 2631

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio). pag. 2634

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 19 giugno 2015, n. 41.

Approvazione variante non sostanziale numero 1 al vigente P.R.G. - Area destinata a parcheggio numero 38 ubicata in località Roulaz. pag. 2636

Comune di LA SALLE. Decreto 15 luglio 2015, prot. n. 7000.

Declassificazione, sdemanializzazione di porzione di strada comunale in località Le Pont di LA SALLE. pag. 2637

Comune di QUART. Deliberazione 11 giugno 2015, n. 56.

Approvazione di variante non sostanziale n. 26/4 al PRGC vigente ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 11/1998, relativa ad alcune modifiche delle norme tecniche di attuazione. pag. 2638

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 7 luglio 2015, n. 31.

Approvazione variante n. 2 non sostanziale al vigente PRGC relativa all'intervento di allargamento e sistemazione della strada comunale in località Grand Bruson. pag. 2639

Comune di SAINT-NICOLAS. Dichiarazione del Sindaco 10 luglio 2015.

Variante sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale. pag. 2639

Comune di SARRE. Deliberazione 30 giugno 2015, n. 14.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 22 relativa ai lavori di realizzazione di una pista ciclo-pedonale e di un sottopassaggio della S.S. 26, dal Chemin Ru de Doire all'area sportiva comunale. pag. 2640

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements). page 2634

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 41 du 19 juin 2015,

portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur, relative à l'aire n° 38, située à Roulaz et destinée à l'aménagement d'un parc de stationnement. page 2636

Commune de LA SALLE. Arrêté du 15 juillet 2015, réf. n° 7000.

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au Pont, dans la commune de LA SALLE. page 2637

Commune de QUART. Délibération n° 56 du 11 juin 2015,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur n° 26/4 relative à certaines modifications des normes techniques d'application, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 2638

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 31 du 7 juillet 2015,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement et au réaménagement de la route communale de Grand-Bruson. page 2639

Commune de SAINT-NICOLAS. Déclaration du 10 juillet 2015,

relative à la variante substantielle du Plan régulateur général communal. page 2639

Commune de SARRE. Délibération n° 14 du 30 juin 2015,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC n° 22 relative aux travaux de réalisation d'une piste cyclable et piétonne et d'un passage sous la RN n° 26, depuis le Chemin Ru de Doire jusqu'aux terrains de sports communaux, et approbation de ladite variante. page 2640

Comune di VALTOURNENCHE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) - mercato stagionale estivo ed invernale di VALTOURNENCHE (venerdì). pag. 2642

Unité des Communes Valdôtaines. Mont-Rose.

Statuto. pag. 2646

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) - marché saisonnier du vendredi (été et hiver). page 2642

Unité des Communes Valdôtaines. Mont-Rose.

Statuts. page 2646

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 14 luglio 2015, n. 234.

Modificazione ai decreti del Presidente della Giunta regionale n. 156/1992, n. 241/1993, n. 1117/1992, n. 512/1993, n. 248/1993, n. 745/1993, n. 1258/1993, n. 676/1993, relativi all'istituzione di riserve naturali, in materia di limitazione di accesso alle biciclette e ai cavalli.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

All'interno delle riserve naturali regionali "Marais" nei comuni di MORGEX e LA SALLE, "Tsatelet" nei comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, "Lago di Villa" nel comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, "Stagno di Holay" nel comune di PONT-SAINT-MARTIN, "Côte de Gargantua" nel comune di GRESSAN, "Lolair" nel comune di Arvier, "Lago di Lozon" nel comune di VERRAYES e "Les Îles" nei comuni di QUART, NUS, SAINT-MARCEL e BRISSOGNE, oltre ai vincoli di cui all'articolo 25 della l.r. 30/1991 e ai divieti indicati nei rispettivi decreti istitutivi e s.m.i., è vietato il transito in bicicletta, in mountain bike e a cavallo, fatta eccezione per la pista ciclopedonale che interessa marginalmente la riserva naturale Les Îles e per la strada podereale di collegamento tra Le Loil e Chenoz, nella riserva naturale Lago di Villa.

Art. 2

Per la violazione di quanto stabilito dal presente decreto si applicano le sanzioni di cui all'articolo 29 della l.r. 30 luglio 1991, n. 30.

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato per estratto sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 234 du 14 juillet 2015,

portant modification des arrêtés du Gouvernement régional n°s 156/1992, 241/1993, 1117/1992, 512/1993, 248/1993, 745/1993, 1258/1993 et 676/1993 créant des réserves naturelles, en vue de la limitation de la circulation à vélo et à cheval.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Il est interdit aux vélos, aux vélos-tout-terrain et aux chevaux de circuler dans les réserves naturelles régionales suivantes: «Marais», dans les communes de MORGEX et de LA SALLE; «Tsatelet», dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE; «Lago di Villa», dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR; «Stagno di Holay», dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN; «Côte de Gargantua», dans la commune de GRESSAN; «Lolair», dans la commune d'ARVIER; «Lago di Lozon», dans la commune de VERRAYES et «Les Îles», dans les communes de QUART, de NUS, de SAINT-MARCEL et de BRISSOGNE, à l'exception de la piste cyclable et piétonne en marge de la réserve naturelle «Les Îles» et du chemin rural reliant Le Loil et Chenoz, dans la réserve naturelle «Lago di Villa». Les limitations visées à l'art. 25 de la loi régionale n° 30 du 30 juillet 1991 et les interdictions prévues dans les arrêtés de création desdites réserves demeurent valables.

Art. 2

En cas de violation des présentes dispositions, il est fait application des sanctions prévues par l'art. 29 de la LR n° 30/1991.

Art. 3

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 14 luglio 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 15 luglio 2015, n. 237.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GIGNOD di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada interna alla frazione Chef-Lieu, in Comune di GIGNOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) E' pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di GIGNOD degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione della strada interna alla frazione Chef-Lieu, in Comune di GIGNOD, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

1. Fg. 25 - map. 370 (ex 189/b) di mq. 84 – C.T.
Fg. 25 – map. 371 (ex 190/b) di mq. 68 – C.T.
Intestati a:
ISTITUTO DIOCESANO
PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO
c.f. 91009280073
con sede in AOSTA, Via De Sales, 3
Indennità: € 9.120,10

2. Fg. 25 – map. 369 (ex 187/b) di mq. 13 – E.U - C.F.
Intestato a:
PARROCCHIA DI SANT'ILARIO

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili e all'Agenda delle Entrate dovrà essere registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato presso i Servizi Generali e Catastrali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale e dell'ente espropriante, ognuno per quanto di competenza.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 15 luglio 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Fait à Aoste, le 14 juillet 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 237 du 15 juillet 2015,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GIGNOD, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route traversant le chef-lieu, sur le territoire de ladite Commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles situés sur le territoire de la Commune de GIGNOD, nécessaires aux travaux de réaménagement de la route traversant le chef-lieu et figurant ci-après, avec le nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de ladite Commune :

- c.f. 91011160073
Con sede in 11010 GIGNOD, Fraz. Chef-Lieu, 3
Indennità: € 779,90

3. Fg. 25 – map. 372 (ex 290/b) di mq. 6 – C.T.
Intestato a:
VILCHI CUAZ Vittorina
n. Aosta il 06/12/1932
c.f. VLCVTR32T46A3260
Residente in 11010 GIGNOD, Fraz. La Minchettaz, 1
Indennità: € 396,00

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à l'Agence des impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent ;

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 luglio 2015, n. 1033.

Approvazione, ai sensi dell'articolo 22, comma 3, della l.r. 18/2013, della disciplina dei procedimenti di ammissione agli incentivi di cui al punto 7 del Piano di Politica del Lavoro 2012-2014 riferiti a domande presentate nell'anno 2013 per l'assunzione di lavoratori di età inferiore ai 30 anni e non accolte per indisponibilità di risorse finanziarie.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare, ai sensi dell'articolo 22, comma 3, della l.r. 18/2013, la disciplina dei procedimenti di ammissione agli incentivi per l'assunzione di lavoratori di cui al punto 7 del Piano di Politica del Lavoro 2012-2014, riferiti a domande presentate nel 2013, non accolte totalmente o parzialmente, in relazione all'assunzione di lavoratori aventi età inferiore ai 30 anni compiuti alla data di assunzione, di cui all'allegato alla presente deliberazione e della stessa facente parte integrante e sostanziale;
- 2) di dare atto che al finanziamento delle domande di cui al punto 1) si provveda secondo quanto previsto dall'articolo 7 della l.r. 30 giugno 2014, n. 4, come modificato dall'articolo 78, comma 1, lettera b), della l.r. 13/2015, mediante l'utilizzo delle risorse già riversate nel fondo di dotazione della gestione speciale di Finaosta S.p.A, di cui all'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7;
- 3) di stabilire che le disposizioni di cui all'articolo 6 dell'allegato alla presente deliberazione costituiscono specifica deroga alle direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo sociale europeo in caso di incompatibilità;
- 4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale 10 luglio 2015, n. 1033.

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1033 du 10 juillet 2015,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013, des procédures d'accès aux aides au recrutement des travailleurs âgés de moins de 30 ans au sens du chapitre 7 du Plan de politique du travail 2012-2014, relatives aux demandes présentées en 2013 et rejetées par manque de financement.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013, les procédures d'accès aux aides au recrutement au sens du chapitre 7 du Plan de politique du travail 2012-2014, relatives aux demandes concernant les travailleurs âgés de moins de 30 ans à la date de leur embauche présentées en 2013 et partiellement ou intégralement rejetées, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;
- 2) Les demandes visées au point 1) sont financées au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 4 du 30 juin 2014, tel qu'il a été modifié par la lettre b) du premier alinéa de l'art. 78 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015, par les ressources du fonds de roulement de la gestion spéciale de *Finaosta SpA* visée à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 ;
- 3) Les dispositions de l'art. 6 de l'annexe de la présente délibération sont prééminentes par rapport aux lignes directrices régionales pour la réalisation des activités cofinancées par le Fonds social européen éventuellement en contraste avec elles ;
- 4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1033 du 10 juillet 2015.

Disciplina dei procedimenti di ammissione agli incentivi di cui al punto 7 del Piano di Politica del Lavoro 2012-2014 per l'assunzione di lavoratori di età inferiore ai 30 anni, riferiti a domande presentate nel 2013 e non accolte per indisponibilità di risorse finanziarie, ai sensi dell'articolo 22, comma 3, della l.r. 18/2013.

Art. 1
(Oggetto)

1. Il presente provvedimento, in attuazione di quanto previsto dall'articolo 22, comma 3, della legge regionale 13 dicembre 2013, n. 18 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2014/2016). Modificazioni di leggi regionali.), disciplina le intensità massime delle agevolazioni concedibili nonché gli ulteriori criteri e modalità di concessione ed erogazione delle medesime agevolazioni riferite a domande di ammissione agli incentivi per l'assunzione di lavoratori di età inferiore ai 30 anni, ai sensi del punto 7 del Piano di politica del lavoro 2012-2014, approvato con DCR n. 2493/XIII in data 21 giugno 2012 (PPL 2012-2014), presentate nel corso dell'anno 2013 fino alla data di approvazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1606 in data 4 ottobre 2013 e non ammesse ad agevolazione, parzialmente o totalmente, per indisponibilità di risorse finanziarie.

Art. 2
(Destinatari, intensità e durata delle agevolazioni)

1. Sono destinatari degli incentivi di cui al presente atto i datori di lavoro che hanno presentato domanda di ammissione agli incentivi di cui al punto 7 del PPL 2012-2014 nel periodo compreso fra il 1° gennaio 2013 ed il 4 ottobre 2013, riferita a lavoratori di età inferiore ai 30 anni compiuti alla data di assunzione e non ammessa ad agevolazione per l'intero periodo massimo di durata previsto dal PPL 2012-2014 o ammessa limitatamente ad una parte del predetto periodo.
2. In relazione all'entità delle risorse finanziarie disponibili al momento dell'adozione del presente atto, gli incentivi possono essere concessi per un periodo massimo di 1 anno decorrente dal 1° gennaio 2014, mediante utilizzo delle risorse a tal fine destinate ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 4/2014, come modificato dall'articolo 78, comma 1, lettera b) della l.r. 13/2015.
3. Le somme finanziate per l'attuazione degli interventi di cui al comma 2 costituiscono "over booking" di spesa, così come previsto dall'articolo 22, comma 2, della l.r. 18/2013, nell'ambito del Programma Operativo Regionale "obiettivo 2 - Occupazione" del Fondo sociale europeo per il periodo 2007/2013 e a valere sui relativi Assi che risultino coerenti con le tipologie di lavoratori oggetto degli incentivi.

Procédures d'accès aux aides au recrutement des travailleurs âgés de moins de 30 ans au sens du chapitre 7 du Plan de politique du travail 2012-2014, relatives aux demandes présentées en 2013 et rejetées par manque de financement, approuvées aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013.

Art. 1^{er}
(Objet)

1. En application du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013 portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2014/2016) et modification de lois régionales, le présent acte fixe les intensités maximales, ainsi que les critères et les modalités d'octroi et de versement des aides au recrutement des travailleurs âgés de moins de 30 ans au sens du chapitre 7 du Plan de politique du travail 2012-2014 approuvé par la délibération du Conseil régional n° 2493/XIII du 21 juin 2012 et ci-après dénommé «PPT 2012-2014», relativement aux demandes déposées à compter du 1^{er} janvier et jusqu'au 4 octobre 2013, date la délibération du Gouvernement régional n° 1606/2013, et partiellement ou intégralement rejetées par manque de financement.

Art. 2
(Destinataires, intensité et durée des aides)

1. Les aides visées au présent acte sont destinées aux employeurs qui ont présenté leurs demandes d'aide au sens du chapitre 7 du PPT 2012-2014, en vue du recrutement des travailleurs âgés de moins de 30 ans à la date de leur embauche, à compter du 1^{er} janvier et jusqu'au 4 octobre 2013 et qui n'ont pas obtenu d'aide au titre de l'ensemble ou d'une partie de la durée prévue par le PPT 2012-2014.
2. Compte tenu des ressources financières disponibles au moment de l'adoption du présent acte, les aides sont octroyées pour une durée d'une année à compter du 1^{er} janvier 2014; lesdites aides sont financées par les crédits destinés à cette fin au sens de l'art. 7 de la LR n° 4/2014, tel qu'il a été modifié par la lettre b) du premier alinéa de l'art. 78 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015.
3. Les crédits pour financer l'octroi des aides au sens du deuxième alinéa font l'objet de surréservations de dépense au titre du Programme opérationnel régional du Fonds social européen 2007-2013 visé au deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 18/2013, dans le cadre de l'objectif 2 relatif à l'emploi, à valoir sur les axes cohérents avec les types de travailleurs concernés.

4. L'intensità massima degli incentivi concedibili è quella stabilita dal punto 7 del PPL 2012-2014 per le diverse tipologie ivi contemplate, ridotta di 10 punti ai sensi di quanto disposto dalla DGR n. 1952/2012.
5. Per ciascuno dei lavoratori assunti a tempo pieno, gli incentivi possono essere concessi per importi comunque non eccedenti 8.000 euro in relazione al costo del lavoro sostenuto durante il periodo indicato al comma 2. Il predetto limite è stabilito in euro 10.000 nei seguenti casi:
 - a) assunzione a tempo indeterminato o determinato di lavoratori disabili;
 - b) assunzioni a tempo indeterminato di persone in situazione di disagio sociale, come indicate al punto 7 del PPL 2012-2014.
6. Per periodi di durata del rapporto di lavoro incentivato inferiori a un anno, nonché nei casi di assunzioni part-time, gli importi massimi di cui al comma 5 sono ridotti proporzionalmente.

Art. 3
(Requisiti e condizioni di ammissione)

1. Fatte salve le diverse disposizioni previste dal presente atto, le domande di cui all'articolo 2, comma 1, sono ammesse ad agevolazione in presenza dei requisiti e delle condizioni di ammissione previsti dal punto 7 del PPL 2012-2014 e dalle Istruzioni per la gestione dei benefici previsti dal Piano di politica del lavoro 2012-2014, approvate con DGR n. 883/2013 e s.m.i.
2. Entro il termine perentorio di 20 giorni dal ricevimento della comunicazione inviata dalla Struttura Politiche del lavoro, i richiedenti trasmettono alla medesima Struttura, pena la decadenza dal beneficio richiesto, dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà attestante la sussistenza dei requisiti e delle condizioni di cui al comma 1 nonché delle ulteriori informazioni richieste, redatta su modelli dalla stessa predisposti.
3. I requisiti e le condizioni che il PPL 2012-2014 e le relative Istruzioni prescrivono esclusivamente con riferimento alla data di presentazione delle domande continuano ad essere considerati con riferimento a tale data.

Art. 4
(Disciplina dei procedimenti)

1. La struttura competente provvede all'istruttoria delle domande giacenti procedendo secondo l'ordine di presentazione delle stesse e compatibilmente con la disponibilità

4. L'intensité maximale des aides correspond à l'intensité établie, selon le type de travailleurs, au chapitre 7 du PPT 2012-2014 et réduite de 10 points de pourcentage, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1952 du 5 octobre 2012.
5. Pour chaque travailleur recruté sous contrat à temps plein, le montant de l'aide susceptible d'être octroyée ne dépasse pas 8 000 euros et est établi en fonction du coût du travail supporté pendant la durée indiquée au deuxième alinéa. Le plafond ci-dessus peut être augmenté à 10 000 euros dans les cas suivants :
 - a) Recrutement de personnes handicapées sous contrat à durée déterminée ou indéterminée ;
 - b) Recrutement sous contrat à durée indéterminée de personnes socialement défavorisées, aux termes du chapitre 7 du PPT 2012-2014.
6. Dans le cas d'un contrat de travail inférieur à une année ou à temps partiel, les montants visés au cinquième alinéa sont réduits proportionnellement.

Art. 3
(Conditions d'éligibilité)

1. Sans préjudice des autres dispositions du présent acte, les demandes visées au premier alinéa de l'art. 2 sont éligibles lorsque sont remplies les conditions prévues par le chapitre 7 du PPT 2012-2014 et par les instructions pour la gestion des aides visées audit plan approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 883 du 17 mai 2013.
2. Dans le délai de rigueur de 20 jours à compter de la date de réception de la communication envoyée par la structure « Politiques du travail », les demandeurs transmettent à celle-ci, sous peine de déchéance, une déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété attestant que les conditions visées au premier alinéa sont remplies et indiquant les données requises. La déclaration en cause est établie sur les formulaires préparés par ladite structure.
3. Les conditions qui doivent être remplies, au sens du PPT 2012-2014 et des instructions, exclusivement à la date de dépôt de la demande d'aide continuent d'être prises en considération compte tenu de ladite date.

Art. 4
(Procédures)

1. La structure compétente procède à l'instruction des demandes déposées, suivant l'ordre de présentation et compte tenu des ressources disponibles. En tout état de

- delle risorse. L'avvio dell'istruttoria è comunque subordinato al ricevimento delle dichiarazioni di cui all'articolo 3, comma 2.
2. Le domande sono sottoposte ad istruttoria dalla struttura competente senza ulteriori aggravii a carico dei richiedenti, fatta eccezione per la trasmissione delle dichiarazioni di cui all'articolo 3, comma 2.
 3. I termini per l'adozione del provvedimento finale sono fissati in 150 giorni decorrenti dalla data di trasmissione della comunicazione di avvio del relativo procedimento ai singoli interessati.
 4. In sede di accertamento dei requisiti di ammissione, considerata l'entità delle istanze oggetto della presente disciplina nonché del loro mancato accoglimento nel corso del 2013, per finalità di speditezza e di semplificazione amministrativa, la struttura competente provvede agli adempimenti istruttori con le seguenti modalità:
 - a) fatto salvo quanto disposto alle lettere b) c) e d) del presente comma, i requisiti previsti ai fini dell'ammissione agli incentivi, così come indicati nel PPL 2012-2014 e nelle relative Istruzioni, si intendono comprovati sulla base di quanto dichiarato in via sostitutiva dai richiedenti ai sensi degli articoli 30 e 31 della l.r. 19/2007;
 - b) la struttura competente provvede ad idonei controlli in merito alla veridicità delle dichiarazioni di cui alla lettera a) limitatamente ad un campione non inferiore al 10 per cento delle stesse;
 - c) la struttura competente provvede comunque all'effettuazione di controlli in tutti i casi in cui sorgano fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni acquisite;
 - d) il controllo sulla veridicità delle dichiarazioni concernenti il possesso del requisito di regolarità contributiva è effettuato a tappeto per tutti i richiedenti mediante l'acquisizione d'ufficio del DURC.
 5. La concessione degli incentivi in regime "de minimis" è disposta in conformità a quanto previsto dal Regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013 relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis", pubblicato sulla GUUE serie L 352/1 del 24 dicembre 2013.
- cause, le démarrage de l'instruction est subordonné à la réception de la déclaration visée au deuxième alinéa de l'art. 3.
2. En dehors de la transmission de la déclaration visée au deuxième alinéa de l'art. 3, l'instruction des demandes par la structure compétente ne comporte aucune autre formalité pour l'employeur.
 3. Le délai d'adoption de l'acte final de la procédure d'octroi est fixé à 150 jours à compter de la date de transmission au demandeur de la communication de démarrage de ladite procédure.
 4. Considérant la charge de travail engendrée en 2013 par l'instruction des demandes d'aide au sens des présentes dispositions, y compris des demandes rejetées, et afin de garantir la célérité et la simplicité de l'action administrative, la structure compétente procède à la vérification des conditions requises selon les modalités suivantes :
 - a) Sans préjudice des dispositions des lettres b), c) et d) du présent alinéa, les conditions d'éligibilité prévues par le PPT 2012-2014 et par les instructions sont considérées comme remplies si le demandeur le déclare au sens des art. 30 et 31 de la LR n° 19/2007 ;
 - b) La structure compétente effectue les contrôles de la véracité des déclarations faites au sens de la lettre a) sur un échantillon représentant 10 p. 100 au moins desdites déclarations ;
 - c) Par ailleurs, la structure compétente effectue lesdits contrôles dans tous les cas de déclarations douteuses ;
 - d) La structure compétente effectue le contrôle de la véracité de toutes les déclarations relatives au versement régulier des cotisations sociales en consultant le *documento unico di regolarità contributiva - DURC* qu'elle demande directement au bureau compétent.
 5. L'octroi des aides au titre de la règle de minimis doit respecter le règlement (UE) n° 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis, publié au JOUE L 352/1 du 24 décembre 2013.

Art. 5
(Disposizioni particolari
per l'erogazione degli incentivi)

1. Fatte salve le specifiche disposizioni di cui al presente articolo, l'erogazione degli incentivi concessi ai sensi del presente Capo continua ad essere regolata dalle disposizioni di cui PPL 2012-2014 e dalle relative Istruzioni approvate con DGR 883/2013 e s.m.i.
2. L'erogazione degli incentivi concessi avviene in un'unica rata ed è subordinata al rispetto degli obblighi di rendicontazione della spesa indicati all'art. 6.
3. Le domande di erogazione degli incentivi concessi debbono essere presentate dai beneficiari, a pena di decadenza, entro il 31 gennaio 2016.
4. Ai beneficiari degli incentivi concessi ai sensi del presente Capo non si applicano le disposizioni previste dal punto 2.7 delle Istruzioni, concernenti le condizioni cui è subordinata l'erogazione degli incentivi nel caso di cessazione del rapporto di lavoro con il lavoratore oggetto dell'incentivo o con altri lavoratori dell'azienda beneficiaria, appartenenti alla stessa qualifica professionale o aventi mansioni analoghe a quelle del lavoratore oggetto dell'incentivo: in tali casi la liquidazione degli incentivi sarà pertanto comunque disposta, ferme restando le altre condizioni previste, in ragione della durata effettiva della prestazione di lavoro resa dal lavoratore oggetto dell'incentivo nel corso del periodo coperto dall'incentivo concesso.
5. Ai fini della liquidazione degli incentivi già concessi limitatamente all'anno 2013, per i casi di cessazione del rapporto di lavoro con il lavoratore oggetto dell'incentivo o con altri lavoratori dell'azienda beneficiaria appartenenti alla stessa qualifica professionale o aventi mansioni analoghe, si procederà come di seguito indicato:
 - a) per periodi finanziati pari a 12 mesi si applicano le disposizioni previste al punto 2.7 delle Istruzioni;
 - b) per periodi finanziati inferiori a 12 mesi si applicano le disposizioni previste al punto 2.7 delle Istruzioni, considerando però come rata maturata il periodo finanziato ed intendendo sostituito il riferimento ai 7 mesi di prestazione lavorativa con la prescrizione di una durata della medesima pari ad almeno il 60 per cento del periodo finanziato;
 - c) per periodi finanziati superiori a 12 mesi si applicano le disposizioni di cui al punto a) per i primi 12 mesi e quelle di cui al punto b) per il periodo rimanente.

Art. 5
(Dispositions particulières
en matière de versement des aides)

1. Sans préjudice des dispositions spécifiques visées au présent article, le versement des aides octroyées au sens du présent acte continue d'être régi par les dispositions du PPT 2012-2014 et par les instructions approuvées par la DGR n° 883/2013.
2. Les aides sont versées en une seule tranche, uniquement si les obligations en matière de documentation de la dépense supportée visées à l'art. 6 ont été respectées.
3. Les demandes de versement des aides octroyées doivent être présentées au plus tard le 31 janvier 2016, sous peine de déchéance.
4. Le bénéficiaire d'une aide octroyée au sens du présent acte ne tombe pas sous le coup des dispositions du point 2.7 des instructions, qui établissent les conditions de versement des aides en cas de cessation des relations de travail avec le travailleur faisant l'objet de l'aide ou avec tout autre salarié de l'entreprise du bénéficiaire relevant de la même qualification professionnelle ou exerçant des fonctions analogues à celles dudit travailleur. En l'occurrence, l'aide est versée en fonction de la durée effective de la prestation fournie par le travailleur en cause pendant la période à laquelle l'aide se réfère, sans préjudice des autres conditions requises.
5. Aux fins du versement des aides déjà octroyées au titre de 2013, en cas de cessation des relations de travail avec le travailleur faisant l'objet d'une aide ou avec tout autre salarié de l'entreprise du bénéficiaire relevant de la même qualification professionnelle ou exerçant des fonctions analogues à celles dudit travailleur, il est fait application des dispositions suivantes:
 - a) Si la période faisant l'objet de l'aide est égale à 12 mois, dispositions du point 2.7 des instructions;
 - b) Si la période faisant l'objet de l'aide est inférieure à 12 mois, dispositions du point 2.7 des instructions modifiées comme suit: la période de référence pour le versement de l'aide est l'ensemble de la période faisant l'objet de cette dernière et la prestation doit avoir une durée non pas de sept mois, mais de 60 p. 100 au moins de la période faisant l'objet de l'aide;
 - c) Si la période faisant l'objet de l'aide est supérieure à 12 mois, dispositions visées à la lettre a), pendant les 12 premiers mois, et dispositions visées à la lettre b), pendant la période restante.

Art. 6
(Obblighi di rendicontazione)

1. L'erogazione degli incentivi concessi ai sensi del presente Capo è subordinata alla presentazione della seguente documentazione:

- a) dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà, resa ai sensi degli articoli 30 e 31 della l.r. 19/2007, recante in maniera distinta le varie voci del costo del lavoro oggetto di rimborso, sostenuto nel periodo di riferimento. Tale dichiarazione è resa nell'ambito del modello predisposto e reso disponibile sul sito web della Regione e presso gli uffici della struttura competente;
- b) fotocopia del LUL (sezioni paga e presenze), previa apposizione sull'originale della seguente dicitura, sottoscritta dal beneficiario:

*“Regione Autonoma Valle d'Aosta
Programmazione F.S.E. 2007/2013*

Gli importi del presente documento e degli oneri connessi sono imputati al progetto (codice regionale _____)

Data _____ Firma _____”

- c) copia delle stampe dei riepiloghi mensili estratte dal programma di gestione paghe e contributi sulle quali dovranno essere evidenziati i contributi c/ditta previdenziali, assistenziali ed assicurativi versati anche a Casse, Fondi o Enti, nonché il TFR accantonato o versato a Fondi previdenziali e/o di Tesoreria;
- d) documentazione comprovante il pagamento delle somme corrisposte al lavoratore, di seguito specificata a seconda della modalità con cui è avvenuto tale pagamento:
 - 1) se il pagamento è avvenuto mediante bonifico bancario: copia dello stesso o, in alternativa, copia dell'estratto conto;
 - 2) se il pagamento è avvenuto mediante assegno: copia dello stesso corredata di estratto conto. In assenza di copia dell'assegno, dichiarazione di avvenuto pagamento resa dal lavoratore riportante il numero di assegno riferito alla somma percepita, nonché copia dell'estratto conto della ditta beneficiaria dell'incentivo;
 - 3) se il pagamento è avvenuto in contanti: dichiara-

Art. 6
(Documentation obligatoire)

1. Le versement des aides octroyées au sens du présent acte est subordonné à la présentation de la documentation ci-après :

- a) Déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notorietà, établie au sens des art. 30 et 31 de la LR n° 19/2007 et indiquant distinctement les coûts du travail faisant l'objet de l'aide et supportés pendant la période de référence; la déclaration en cause est dressée suivant le modèle préparé par la structure compétente et disponible sur le site internet de la Région ou aux bureaux de ladite structure;
- b) Photocopie des sections du livre unique du travail (*Libro unico del lavoro - LUL*) relatives aux rémunérations et aux présences, après que la mention ci-dessous aura été apposée sur l'original dudit livre et signée par le bénéficiaire :

*Regione autonoma Valle d'Aosta
Programmazione FSE 2007/2013*

*Gli importi del presente documento e degli oneri connessi sono imputati al progetto _____
(codice regionale)*

Data _____ Firma _____

- c) Copie des récapitulatifs mensuels issus du logiciel de gestion des rémunérations et des cotisations et précisant les cotisations de retraite et les contributions d'assistance et d'assurance versées par l'entreprise aux caisses, fonds ou établissements divers, ainsi que l'indemnité de départ destinée ou versée aux fonds de prévoyance ou aux fonds de trésorerie;
- d) Justificatifs de paiement des sommes versées au travailleur, à savoir :
 - 1) Si le paiement a été effectué par virement bancaire, copie du reçu y afférent ou, à défaut, copie du relevé de compte;
 - 2) Si le paiement a été effectué par chèque, copie de celui-ci assortie de relevé de compte ou, à défaut, quittance du travailleur portant le numéro du chèque, assortie du relevé de compte du bénéficiaire de l'aide;
 - 3) Si le paiement a été effectué en espèces, quittance

zione del lavoratore attestante il ricevimento delle somme percepite.

- e) documentazione comprovante il versamento delle ritenute fiscali: copia Modello F24 quietanzato, corredato di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del beneficiario attestante l'avvenuto versamento delle ritenute fiscali dovute per il lavoratore oggetto di incentivo.
2. In sede di controllo potranno essere richieste ulteriori integrazioni ritenute necessarie ai fini del controllo.
3. L'erogazione è altresì subordinata all'esito positivo delle verifiche effettuate presso l'azienda beneficiaria dal personale dell'Ufficio Sorveglianza e Controllo della Struttura politiche della formazione e dell'occupazione o da soggetti dallo stesso incaricati.

Deliberazione 10 luglio 2015, n. 1041.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2015/2017, come risulta dall'allegato "12 – Variazione medesima funzione obiettivo";
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

du travailleur ;

- e) Justificatifs de versement des retenues d'impôt (copie du modèle F24 quittancé et assorti de la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du bénéficiaire attestant le versement des retenues d'impôt dues pour le travailleur faisant l'objet de l'aide).
2. Lors du contrôle de la documentation, des compléments peuvent être demandés, s'ils sont jugés nécessaires.
3. Le versement est, par ailleurs, subordonné au résultat positif des vérifications effectuées en entreprise par le personnel du Bureau de la surveillance et du contrôle de la structure « Politiques de la formation et de l'emploi » ou par les personnes que celui-ci aura mandatées à cet effet.

Délibération n° 1041 du 10 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 12 (*Variazione medesima funzione obiettivo*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.07.002.10 ASSEGNAZIONI AD ENTI CULTURALI PER IL FUNZIONAMENT O	57260	01	Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche	3510	Contributi a favore di associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di manifestazioni di rilievo culturale, scientifico ed artistico	52.13.00 'ATTIVITA' CULTURALI	52130006 Assegnazioni ad enti culturali per il funzionamento - 1.07.02.10	C € -25.000,00 -0,00	0,00	0,00	La riduzione dei fondi è possibile in quanto si prevede una minore erogazione di contributi rispetto allo stanziamento di competenza per l'anno 2015.
01.07.001.10 ORGANIZZAZIO NE E PARTECIPAZION E A MOSTRE O MANIFESTAZIO NI	57400	01	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	15338	Iniziative diverse a carattere culturale, scientifico ed artistico	52.00.00 DIPARTIMENTO SOPRINTENDE NZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	52000007 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.07.01.10	C € 25.000,00 0,00	0,00	0,00	L'aumento è necessario per permettere gli impegni di spesa inerenti la manifestazione culturale denominata Aosta Classica il cui avvio è previsto a partire dal 29 luglio 2015.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Struttura pianificazione e valutazione ambientale – informa che il Sig. Laurent CONTI di CELLARA (CS), in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di nuova centrale idroelettrica sul torrente Menouve in località Quaye, nel comune di ETROUBLES.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Dirigente
Luca FRANZOSO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AOSTA. Deliberazione 7 luglio 2015, n. 36.

Statuto. Modifica artt. 4, 10, 15, 18 e 22 a seguito della l.r. 1/2015 e art. 60.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di modificare gli articoli 4, 10, 15, 18, 22 e 60 dello Statuto comunale come segue:

Art. 4
(Principi fondamentali)

13. I rapporti tra il Comune, gli altri Comuni, le Unités

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que M. Laurent CONTI de CELLARA (CS), en qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une centrale hydroélectrique sur le torrent Menouve en lieu-dit Quaye, dans la commune de ETROUBLES.

Aux termes du 5e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le dirigeant,
Luca FRANZOSO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Délibération n° 36 du 7 juillet 2015,

portant modification des art. 4, 10, 15, 18 et 22 des statuts communaux à la suite de l'approbation de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015, ainsi que de l'art. 60 desdits statuts.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les art. 4, 10, 15, 18, 22 et 60 des statuts communaux sont ainsi modifiés :

Art. 4
(Principes fondamentaux):

« 13. Les rapports avec la Région, avec les Unités des

des Communes valdôtaines e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

15. Il Comune assicura condizioni di parità tra uomo e donna e garantisce la presenza di entrambi i generi negli organi collegiali non elettivi del Comune.

Art. 10
(Competenze del Consiglio comunale)

2. n) determinazione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune presso enti, aziende ed istituzioni, nonché per l'affidamento di incarichi di collaborazione esterna; nella definizione di tali indirizzi il Consiglio assicura l'adozione di criteri e meccanismi per garantire, nella ricerca della parità sostanziale tra uomo e donna, la presenza di entrambi i generi tra coloro che saranno nominati o designati dal Sindaco o dal Consiglio Comunale stesso;

Art. 15
(Funzionamento del Consiglio comunale e Commissioni consiliari)

- 3 bis. Il Sindaco, il vice Sindaco e gli Assessori non possono far parte delle Commissioni consiliari.

Art. 18
(Sindaco e vice Sindaco)

7. Il Vice sindaco assume di diritto la carica di Assessore comunale e, nel caso di assenza o impedimento temporaneo del Sindaco, assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla legge e dal presente Statuto.
8. Il Sindaco può delegare al vice Sindaco e agli Assessori funzioni proprie. Può altresì delegare in via temporanea funzioni proprie agli Assessori.

Art. 22
(Giunta comunale - Nomina e composizione)

1. La Giunta comunale è composta dal Sindaco, che la presiede, dal vice Sindaco e da un numero minimo di tre e massimo di cinque Assessori.
- 1 bis. Il Sindaco potrà stabilire un numero di Assessori superiore a cinque, ferma restando l'invarianza della spesa rispetto a quella prevista al comma 1 e previa attestazione dell'organo di revisione econo-

Communes valdôtaines et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.»;

- «15. La Commune assure l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et garantit la présence des deux genres dans ses organes collégiaux autres que les organes élus.».

Deuxième alinéa de l'art. 10 Compétences du Conseil):

- «n) La définition des lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune au sein d'organismes, d'agences et d'établissements, ainsi que de l'attribution des fonctions de collaborateur extérieur. Lorsqu'il définit lesdites lignes, le Conseil adopte des critères et des mécanismes susceptibles d'assurer la présence des deux genres parmi les personnes qu'il nomme ou qu'il désigne, ou que le syndic nomme ou désigne, et ce, dans le but d'atteindre une égalité substantielle entre les femmes et les hommes;».

Art. 15
(Fonctionnement du Conseil et commissions du Conseil):

- «3 bis) Le syndic, le vice-syndic et les assesseurs ne peuvent pas être membres des commissions du Conseil.».

Art. 18
(Syndic et vice-syndic):

- «7. Le vice-syndic exerce de droit les fonctions d'assesseur. Par ailleurs, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, il exerce toutes les fonctions que la loi et les présents statuts attribuent à ce dernier.
8. Le syndic peut déléguer certaines de ses compétences au vice-syndic et aux assesseurs. Par ailleurs, il peut en déléguer d'autres à ces derniers à titre temporaire.».

Art. 22
(Nomination et composition de la Junte):

- «1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois à cinq assesseurs.
- 1 bis Le syndic peut prévoir un nombre d'assesseurs supérieur à cinq, sans préjudice du fait que la dépense y afférente doit rester inchangée et que cela doit être autorisé par l'organe de révision économique et financière.

mico-finanziaria.

2. I componenti della Giunta, ad eccezione del vice Sindaco, sono nominati dal Sindaco, che ne dà comunicazione al Consiglio comunale nella prima seduta successiva alle elezioni, unitamente alla proposta degli indirizzi generali di governo. Nel rispetto delle pari opportunità tra uomo e donna, nella Giunta devono essere rappresentati entrambi i generi.
3. Non è, in ogni caso, ammessa la nomina di cittadini non facenti parte del Consiglio comunale alla carica di Assessore.
4. Abrogato
5. Abrogato
6. La Giunta collabora con il Sindaco ed opera attraverso deliberazioni collegiali.
7. La Giunta è convocata dal Sindaco che ne fissa l'ordine del giorno. Per la validità delle sedute è necessaria la presenza della maggioranza assoluta dei componenti.
8. Il Sindaco può revocare uno o più Assessori ad eccezione del vice Sindaco, modificarne le deleghe, sostituire Assessori dimissionari o revocati, con apposito provvedimento, dandone motivata comunicazione al Consiglio comunale nella prima seduta utile.

Art. 60

(Organo di revisione economico-finanziaria)

1. Il regolamento di contabilità disciplina la composizione, le modalità di funzionamento, di decadenza, di revoca per inadempienza del singolo revisore o dei singoli componenti e di reintegrazione dell'organo di revisione economico-finanziaria.

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del lunedì – via Mont Fallère – AOSTA.

IL DIRIGENTE
DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
UFFICIO COMMERCIO

Omissis

2. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le syndic qui en informe le Conseil lors de la première séance qui suit les élections, séance au cours de laquelle il présente également les lignes générales de gouvernement. Dans le respect du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, la présence des deux genres au sein de la Junte doit être assurée.
3. Les fonctions d'assesseur ne peuvent être confiées à des citoyens qui ne sont pas membres du Conseil.
4. *Abrogé.*
5. *Abrogé.*
6. La Junte collabore avec le syndic et exerce ses fonctions en prenant des délibérations.
7. La Junte est convoquée par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour. La Junte délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente.
8. Le syndic peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, à l'exception du vice-syndic, modifier leurs délégations et remplacer les assesseurs démissionnaires ou révoqués de leurs fonctions, et ce, par un acte motivé qui doit être communiqué au Conseil lors de la première séance de celui-ci.».

Art. 60

(Organe de révision économique et financière):

- « 1. Le règlement de comptabilité fixe les dispositions relatives à la composition et aux modalités de fonctionnement de l'organe de révision économique et financière, ainsi que les dispositions relatives à la démission d'office, à la révocation pour inaction et au remplacement du ou des commissaires aux comptes.».

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – marché de quartier du lundi - rue du Mont-Fallère – AOSTE.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del lunedì ubicato in AOSTA, via Mont Fallère:

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
2	non alimentare	50	Viale Mont Fallère
5	non alimentare	50	Viale Mont Fallère
20	alimentare	50	Viale Mont Fallère
23	non alimentare	40	Viale Mont Fallère

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Ufficio Commercio – Piazza Chanoux, 1 **esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC** protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di **30 giorni** da essa.
2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.
3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché de quartier du lundi - Rue du Mont-Fallère, AOSTE :

N°	SECTEUR	M ²	LOCALISATION
2	Non alimentaire	50	Rue du Mont-Fallère
5	Non alimentaire	50	Rue du Mont-Fallère
20	Alimentaire	50	Rue du Mont-Fallère
23	Non alimentaire	40	Rue du Mont-Fallère

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00 €, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) **uniquement par courrier électronique certifié** (*Posta elettronica certificata - PEC*), à l'adresse protocollo@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.
2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.
3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999 - art. 4, c. 1, All. D.G.R. n. 497/2015)

1. Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:
 - a) anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:
 - anzianità di iscrizione fino a 5 anni: **punti 40**;
 - anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: **punti 50**;
 - anzianità di iscrizione oltre 10 anni: **punti 60**;
 - b) anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:
 - per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: **punti 40**;
 - c) nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette: **punti 7**.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999 – premier alinéa de l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)

1. En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après:
 - a) Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable:
 - ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans: 40 points;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans: 50 points;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans: 60 points;
 - b) Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par «emplacement» tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements):
 - concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020: 40 points. Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection;
 - c) Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question: 7 points.

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.
3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio dei titoli abilitativi.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere scaricati direttamente dal sito internet www.comune.aosta.it. – Aree Tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA - Piazza Chanoux, 1, telefono 0165 300330 o 0165 300580 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dalle 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano FRANCO.

Aosta, 8 luglio 2015.

Il Dirigente Supplente
Stefano FRANCO

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del mercoledì – piazzale di via Saint Martin de Corléans – AOSTA.

IL DIRIGENTE
DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
UFFICIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del mercoledì ubicato in Via Saint Martin de Corléans:

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.
3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans tous les classements.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section *Aree tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali*.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux - tél. 0165 300330 - 0165 300580), du lundi au vendredi, de 9h à 12 h 30, et le mardi et le jeudi, également de 14 h à 16 h.

Responsable de la procédure : M. Stefano FRANCO.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2015.

Le dirigeant suppléant,
Stefano FRANCO

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – marché de quartier du mercredi - parking de la rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution de l'emplacement indiqué ci-après, dans le cadre du marché de quartier du mercredi – parking de la rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE :

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
3	Non alimentare	35	Via Saint Martin de Corléans

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 - devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA – Ufficio Commercio – Piazza Chanoux, 1 **esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC** protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di **30 giorni** da essa.
2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.
3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999 - art. 4, c. 1, All. D.G.R. n. 497/2015)

1. Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:
 - a) anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata

N°	SECTEUR	M²	LOCALISATION
3	Non alimentaire	35	Rue Saint-Martin-de-Corléans

L'emplacement sur le marché est attribué à l'un des demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00 €, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) **uniquement par courrier électronique certifié** (*Posta elettronica certificata - PEC*), à l'adresse protocollo@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.
2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.
3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999 – premier alinéa de l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)

1. En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après:
 - a) Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée

dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:

- anzianità di iscrizione fino a 5 anni: **punti 40**;
 - anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: **punti 50**;
 - anzianità di iscrizione oltre 10 anni: **punti 60**;
- b) anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:
- per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: **punti 40**;
- c) nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette: **punti 7**.

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere caricati direttamente dal sito internet www.comune.aosta.it. – Aree Tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1, telefono 0165 300330 o 0165 300580 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dal

de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable :

- ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans : 40 points ;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans : 50 points ;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans : 60 points ;
- b) Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par « emplacement » tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements) :
- concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020 : 40 points. Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection ;
- c) Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question : 7 points.

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section *Aree tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali*.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux - tél. 0165 300330 - 0165 300580), du lundi au

le 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano FRANCO.

Aosta, 8 luglio 2015.

Il Dirigente Supplente
Stefano FRANCO

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del giovedì - viale della Pace - AOSTA.

IL DIRIGENTE
DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
UFFICIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del giovedì ubicato in Viale della Pace:

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
1	non alimentare	38	Viale della Pace
3	non alimentare	38	Viale della Pace
7	alimentare	31	Viale della Pace

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

vendredi, de 9h à 12 h 30, et le mardi et le jeudi, également de 14 h à 16 h.

Responsable de la procédure : M. Stefano FRANCO.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2015.

Le dirigeant suppléant,
Stefano FRANCO

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) - marché de quartier du jeudi - avenue de la Paix - AOSTE.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché de quartier du jeudi - Avenue de la Paix, AOSTE:

N°	SECTEUR	M ²	LOCALISATION
1	Non alimentaire	38	Avenue de la Paix
3	Non alimentaire	38	Avenue de la Paix
7	Alimentaire	31	Avenue de la Paix

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Ufficio Commercio - Piazza Chanoux, 1 **esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC** protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di **30 giorni** da essa.
2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.
3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999 - art. 4, c. 1, All. D.G.R. n. 497/2015)

1. Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:
 - a) anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:
 - anzianità di iscrizione fino a 5 anni: **punti 40**;
 - anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: **punti 50**;
 - anzianità di iscrizione oltre 10 anni: **punti 60**;

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00 €, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) **uniquement par courrier électronique certifié** (*Posta elettronica certificata - PEC*), à l'adresse protocole@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.
2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.
3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999 – premier alinéa de l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)

1. En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après:
 - a) Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable:
 - ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans: 40 points;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans: 50 points;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans: 60 points;

b) anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:

- per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: **punti 40;**

c) nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette: **punti 7.**

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.
3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio dei titoli abilitativi.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere scaricati direttamente dal sito internet www.comune.aosta.it. – Aree Tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA - Piazza Chanoux, 1, telefono 0165 300330 o 0165 300580 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dalle 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano FRANCO.

Aosta, 8 luglio 2015.

Il Dirigente Supplente
Stefano FRANCO

b) Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par « emplacement » tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements):

- concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020: 40 points. Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection;

c) Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question: 7 points.

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.
3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans tous les classements.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section *Aree tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali*.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux - tél. 0165 300330 - 0165 300580), du lundi au vendredi, de 9h à 12 h 30, et le mardi et le jeudi, également de 14 h à 16 h.

Responsable de la procédure: M. Stefano FRANCO.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2015.

Le dirigeant suppléant,
Stefano FRANCO

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo a) mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del venerdì – via Montagnayes – AOSTA.

IL DIRIGENTE
DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
UFFICIO COMMERCIO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del venerdì ubicato in Via Montagnayes:

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
1	Misto	45	Via Montagnayes
2	Alimentare	40	Via Montagnayes
3	Alimentare	40	Via Montagnayes
4	Alimentare	40	Via Montagnayes
5	Misto	45	Via Montagnayes
6	Non alimentare	32	Via Montagnayes
7	Non alimentare	32	Via Montagnayes
8	Non alimentare	32	Via Montagnayes

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA –

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – marché de quartier du vendredi - rue de Montagnayes – AOSTE.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché de quartier du vendredi – rue de Montagnayes, AOSTE :

N°	SECTEUR	M ²	LOCALISATION
1	Mixte	45	Rue de Montagnayes
2	Alimentaire	40	Rue de Montagnayes
3	Alimentaire	40	Rue de Montagnayes
4	Alimentaire	40	Rue de Montagnayes
5	Mixte	45	Rue de Montagnayes
6	Non alimentaire	32	Rue de Montagnayes
7	Non alimentaire	32	Rue de Montagnayes
8	Non alimentaire	32	Rue de Montagnayes

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00 €, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives

Ufficio Commercio – Piazza Chanoux, 1 **esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC** protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di **30 giorni** da essa.

2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.
3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999 - art. 4, c. 1, All. D.G.R. n. 497/2015)

1. Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:
 - a) anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:
 - anzianità di iscrizione fino a 5 anni: **punti 40**;
 - anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: **punti 50**;
 - anzianità di iscrizione oltre 10 anni: **punti 60**;
 - b) anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:

de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) **uniquement par courrier électronique certifié** (*Posta elettronica certificata - PEC*), à l'adresse protocole@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.
3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999 – premier alinéa de l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)

1. En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après:
 - a) Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable:
 - ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans: 40 points;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans: 50 points;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans: 60 points;
 - b) Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par «emplacement» tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements):

- per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: **punti 40;**

c) nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette: **punti 7.**

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

2. Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.
3. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio dei titoli abilitativi.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere scaricati direttamente dal sito internet www.comune.aosta.it. – Aree Tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA - Piazza Chanoux, 1, telefono 0165 300330 o 0165 300580 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dalle 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano FRANCO.

Aosta, 8 luglio 2015.

Il Dirigente Supplente
Stefano FRANCO

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio. Mercato antistante il Cimitero di AOSTA.

- concessione qui arriva a échéance entre 2017 et 2020: 40 points. Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection;

c) Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question: 7 points.

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

2. Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.
3. Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans tous les classements.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section *Aree tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali*.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux - tél. 0165 300330 - 0165 300580), du lundi au vendredi, de 9h à 12 h 30, et le mardi et le jeudi, également de 14 h à 16 h.

Responsable de la procédure: M. Stefano FRANCO.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2015.

Le dirigeant suppléant,
Stefano FRANCO

Commune d'AOSTE

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) – marché saisonnier – entrée du Cimetière d'AOSTE.

IL DIRIGENTE
DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
UFFICIO COMMERCIO

Omissis
rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato stagionale sito nell'area antistante il Cimitero di AOSTA:

N.ID.	SETTORE	MQ.	UBICAZIONE
2	Piante, fiori, pasticceria, dolciumi, caldarroste	32	Area antistante Cimitero
3	Piante, fiori, pasticceria, dolciumi, caldarroste	32	Area antistante Cimitero

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)

1. Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA - Ufficio Commercio - Piazza Chanoux, 1 **esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC** protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di **30 giorni** da essa.
2. Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.
3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel ter-

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis
donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché saisonnier se déroulant à l'entrée du Cimetière d'AOSTE:

N°	SECTEUR	M ²	LOCALISATION
2	Plantes, fleurs, pâtisseries, sucreries, marrons grillés	32	Entrée du Cimetière
3	Plantes, fleurs, pâtisseries, sucreries, marrons grillés	32	Entrée du Cimetière

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)

1. Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00 €, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) **uniquement par courrier électronique certifié** (*Posta elettronica certificata - PEC*), à l'adresse protocollo@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.
2. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.
3. Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéres-

mine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999 - art. 4, c. 1, All. D.G.R. n. 497/2015)

1. Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:
 - a) anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:
 - anzianità di iscrizione fino a 5 anni: **punti 40**;
 - anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: **punti 50**;
 - anzianità di iscrizione oltre 10 anni: **punti 60**;
 - b) anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:
 - per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: **punti 40**;
 - c) nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condi-

sés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999 – premier alinéa de l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)

1. En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après:
 - a) Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable:
 - ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans: 40 points;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans: 50 points;
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans: 60 points;
 - b) Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par «emplacement» tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements):
 - concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020: 40 points. Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection;
 - c) Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de

zioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette: **punti 7.**

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere scaricati direttamente dal sito internet www.comune.aosta.it. – Aree Tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA - Piazza Chanoux, 1, telefono 0165 300330 o 0165 300580 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dalle 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento: Dott. Stefano FRANCO.

Aosta, 8 luglio 2015.

Il Dirigente Supplente
Stefano FRANCO

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio).

IL SINDACO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggio) per l'assegnazione di n. 1 posteggio, Place Attilio Rolando, per:

Settore	Superficie mq.		
LIBRI, GIORNALI, CARTOLERIA	4,00	4,00	16,00

Periodo: dal 1° luglio al 30 agosto (tutti i giorni).

Il posteggio viene assegnato previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i

respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question : 7 points.

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section *Aree tematiche – Modulistica – Area A5 – Bandi mercati comunali*.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux - tél. 0165 300330 - 0165 300580), du lundi au vendredi, de 9h à 12 h 30, et le mardi et le jeudi, également de 14 h à 16 h.

Responsable de la procédure : M. Stefano FRANCO.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2015.

Le dirigeant suppléant,
Stefano FRANCO

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

LE SYNDIC

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution d'un emplacement Place Attilio Rolando relatif au secteur suivant :

Secteur	Surface m ²		
LIVRES, JOURNAUX, PAPETERIE	4,00	4,00	16,00

Période: tous les jours du 1^{er} juillet au 30 août.

Ledit emplacement sera attribué à l'un des demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du type A, dans

termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione

I requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d. lgs. 114/1998¹.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio dell'autorizzazione devono essere inoltrate al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ – Frazione Bourg, 1 – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio dell'autorizzazione

Il Comune rilascia l'autorizzazione sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance de l'autorisation

Pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit:

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998¹.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

Les demandes d'autorisation doivent être envoyées à la Commune (1, hameau du Bourg – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ) uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et parvenir dans un délai de trente jours.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de dépôt de la demande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance de l'autorisation

La Commune délivre l'autorisation en cause suivant un classement établi sur la base des éléments énumérés ci-dessous, par ordre de priorité:

- a) Ancienneté de présence sur le marché, calculée d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture du marché, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité;
- b) Ancienneté d'immatriculation au Registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique;
- c) Invalidité égale ou supérieure à 67 p. 100, attestée par le service compétent de l'USL;
- d) Attestation de mise en mobilité à la suite d'un licenciement économique;
- e) Déclaration de début d'activité aux fins de l'IVA;
- f) Ordre chronologique d'envoi des demandes.

Antey-Saint-André, 9 luglio 2015.

Il Sindaco
BERTULETTI Mario

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31 maggio 1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 19 giugno 2015, n. 41.

Approvazione variante non sostanziale numero 1 al vigente P.R.G. - Area destinata a parcheggio numero 38 ubicata in località Roulaz.

Fait à Antey-Saint-André, le 9 juillet 2015.

Le syndic,
Mario BERTULETTI

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf si elles ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les personnes déclarées en faillite ;
- b) Les personnes ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée pour un délit intentionnel pour lequel est prévue une peine d'emprisonnement minimale de trois ans, à condition que la peine infligée soit supérieure à celle-ci ;
- c) Les personnes ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, par un jugement passé en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, émission de chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, vol à main armée ;
- d) Les personnes ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à une sanction pécuniaire, par un jugement passé en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les art. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal ou pour l'un des délits de fraude dans le commerce et la fabrication de denrées alimentaires prévus par des lois spéciales ;
- e) Les personnes ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarées délinquants d'habitude, professionnels ou par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998, l'interdiction d'exercer une activité commerciale a une durée de cinq ans à compter de la fin de l'exécution de la peine ou de l'extinction de celle-ci ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement passe en force de chose jugée.

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 41 du 19 juin 2015,

portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur, relative à l'aire n° 38, située à Roulaz et destinée à l'aménagement d'un parc de stationnement.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare, con le indicazioni fornite dall'Assessorato Territorio e Ambiente, Dipartimento Territorio e Ambiente, Pianificazione Territoriale, gli elaborati tecnici costituenti la "Variante non sostanziale n. 1 al vigente P.R.G. - modifica area destinata a parcheggio numero 38 ubicata in località Roulaz", ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 e che tale approvazione costituisce variante non sostanziale ai sensi dell'art. 14 della L.R. 11/98;

di dare atto che, sempre ai sensi del comma 3, dell'art. 16 della L.R. 11/98, la variante in oggetto assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione, della presente deliberazione che l'approva;

di dare mandato all'Ufficio Tecnico per la trasmissione alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica della presente deliberazione.

Comune di LA SALLE. Decreto 15 luglio 2015, prot. n. 7000.

Declassificazione, sdemanializzazione di porzione di strada comunale in località Le Pont di LA SALLE.

IL SINDACO

Omissis

decreta

di declassificare la porzione di area di mq. 84 di proprietà comunale identificata all'agenzia delle entrate al Fg. 38 mappale n. 1129 con approvazione del frazionamento prot. n. 2015/43045 in data 18 maggio 2015, come meglio si evince dall'allegata planimetria catastale;

di sdemanializzare l'ex porzione di strada di cui al punto precedente;

di trasferire al patrimonio pubblico disponibile del comune di LA SALLE l'ex porzione di strada di mq. 84 individuato catastalmente al Fg. 38 mappale n. 1129;

di disporre la pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Il presente decreto diverrà esecutivo dal secondo mese successivo alla data della sua pubblicazione sul B.U.R.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les documents techniques qui composent la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur, relative à la modification de l'aire n° 38, située à Roulaz et destinée à l'aménagement d'un parc de stationnement, sont approuvés, compte tenu des indications de la structure «Planification territoriale» du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement et aux termes des art. 14 et 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante visée à la présente délibération déploie ses effets à compter de la date de publication de cette dernière au Bulletin officiel de la Région ;

Le Bureau technique est chargé de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de LA SALLE. Arrêté du 15 juillet 2015, réf. n° 7000.

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au Pont, dans la commune de LA SALLE.

LE SYNDIC

Omissis

arrête

Le tronçon de route propriété communale inscrit au cadastre à la feuille n° 38, parcelle 1129 (84 m²), est déclassé et le fractionnement du 18 mai 2015, réf. n° 2015/43045, est approuvé comme il appert du plan cadastral en annexe.

Le tronçon de route visé au paragraphe précédent est désaffecté.

Le tronçon de route inscrit au cadastre à la feuille n° 38, parcelle 1129 (84 m²), est incorporé au patrimoine public disponible.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le présent arrêté déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de sa publication au Bulletin officiel.

La Salle, 15 luglio 2015.

Il Sindaco
Loris SALICE

Allegata planimetria catastale Omissis.

Comune di QUART. Deliberazione 11 giugno 2015, n. 56.

Approvazione di variante non sostanziale n. 26/4 al PRGC vigente ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 11/1998, relativa ad alcune modifiche delle norme tecniche di attuazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale n. 26/4 al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art.16 della lr 11/98, relativa ad alcune modifiche delle norme tecniche di attuazione, composta dalla relazione descrittiva delle scelte e della loro motivazione predisposta dall'UTC allegata alla presente per farne integrante e sostanziale;

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la legge regionale 10 aprile 1998, n. 13;

di dare atto che l'approvazione della variante non sostanziale n. 26/4 al P.R.G.C. seguirà le procedure di cui all'art. 16 della legge regionale 11/98 e pertanto la variante assumerà efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione del Consiglio comunale che l'approva. La deliberazione medesima, con gli atti della variante, è trasmessa nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

di dare incarico al responsabile del Servizio Tecnico di provvedere all'invio al Bollettino ufficiale della Regione, della presente deliberazione del Consiglio comunale;

di dare incarico al responsabile del Servizio Tecnico di provvedere a trasmettere la presente deliberazione, con gli atti della variante nei prossimi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

di trasmettere la presente all'Ufficio Tecnico comunale, per quanto di sua competenza, ai fini dell'espletamento delle procedure per l'approvazione della variante non sostanziale

Fait à La Salle, le 15 juillet 2015.

Le syndic,
Loris SALICE

Le plan cadastral n'est pas publié.

Commune de QUART. Délibération n° 56 du 11 juin 2015,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur n° 26/4 relative à certaines modifications des normes techniques d'application, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur n° 26/4, relative à certaines modifications des normes techniques d'application et consistant dans le rapport rédigé par le Bureau technique communal pour illustrer les options choisies et les motifs y afférents, est approuvée, telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

La variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste avec le Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 ;

Conformément à la procédure d'approbation visée à l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en cause prend effet dès la publication au Bulletin officiel de la Région de la présente délibération. Celle-ci est transmise, assortie des actes de la variante et sous trente jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Le responsable du Service technique est chargé d'envoyer la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

Le responsable du Service technique est chargé de transmettre, sous trente jours, copie de la présente délibération, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

La présente délibération est transmise au Bureau technique communal aux fins de l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci dans le cadre de la procédure d'ap-

al P.R.G.C.;

di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Responsabile del Servizio Tecnico.

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 7 luglio 2015, n. 31.

Approvazione variante n. 2 non sostanziale al vigente PRGC relativa all'intervento di allargamento e sistemazione della strada comunale in località Grand Bruson.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni, la variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C., relativa all'allargamento e sistemazione della strada comunale in località Grand Bruson;
- 2) di disporre per la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- 3) di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul BUR;
- 4) di dare atto che la presente deliberazione, con i files relativi a tutti gli elaborati modificati, dovranno essere trasmessi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei 30 giorni successivi, ai fini dell'aggiornamento degli elaborati informatici;
- 5) di demandare all'ufficio tecnico comunale gli adempimenti disposti con il presente provvedimento.
- 6) di pubblicare il presente provvedimento all'albo pretorio on line del Comune per quindi giorni consecutivi;

Comune di SAINT-NICOLAS. Dichiarazione del Sindaco 10 luglio 2015.

Variante sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.

probation de la variante non sostanziale du PRGC en cause;

Le responsable du Service technique est chargé de l'exécution de la présente délibération.

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 31 du 7 juillet 2015,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement et au réaménagement de la route communale de Grand-Bruson.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- 1) La variante non sostanziale n° 2 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement et au réaménagement de la route communale de Grand-Bruson, est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;
- 2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste;
- 3) La variante non sostanziale du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;
- 4) La présente délibération, assortie des pièces techniques modifiées, sur support informatique, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous trente jours, en vue de l'actualisation de la version informatique des pièces composant le PRGC;
- 5) Le bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations découlant de la présente délibération;
- 6) La présente délibération est publiée au tableau d'affichage en ligne de la Commune pendant quinze jours consécutifs.

Commune de SAINT-NICOLAS. Déclaration du 10 juillet 2015,

relative à la variante substantielle du Plan régulateur général communal.

Il sottoscritto Davide SAPINET, Sindaco pro-tempore del Comune di SAINT-NICOLAS:

- Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 17 del 26 giugno 2014, con il seguente oggetto: variante sostanziale generale al vigente Piano Regolatore Generale del comune di SAINT-NICOLAS - esame osservazioni e adozione;
- Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 33 dell'8 luglio 2015, con il seguente oggetto: variante sostanziale generale al Piano Regolatore Generale Comunale adottata con deliberazione n. 17 del 26 giugno 2014 - proposta di modificazioni ai sensi dell'art. 15, comma 2° della l.r. 6 aprile 1998, n.11;
- Vista la Legge Regionale n. 11/1998, in particolare l'art. 15, comma 14;

dichiara

che con la deliberazione del consiglio Comunale n. 33 in data 8 luglio 2015 sono state accettate integralmente le proposte di modificazione apportate dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 779 del 29 maggio 2015.

Saint-Nicolas, 10 luglio 2015.

Il Sindaco
Davide SAPINET

Comune di SARRE. Deliberazione 30 giugno 2015, n. 14.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 22 relativa ai lavori di realizzazione di una pista ciclo-pedonale e di un sottopassaggio della S.S. 26, dal Chemin Ru de Doire all'area sportiva comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di non accogliere le osservazioni presentate dal Sig. BAL Piero in ordine al mappale n. 427 del foglio 42, confermando quindi le previsioni degli elaborati relativi alla progettazione preliminare dei lavori di realizzazione di una pista ciclo-pedonale e di un sottopassaggio della S.S. 26, dal Chemin Ru de Doire all'area sportiva comunale, per le seguenti motivazioni:

Je soussigné, Davide SAPINET, syndic de la Commune de SAINT-NICOLAS,

- vu la délibération du Conseil communal n° 17 du 26 juin 2014 portant examen des observations présentées au sujet de la variante substantielle générale du Plan régulateur général de la Commune de SAINT-NICOLAS et adoption de ladite variante;
- vu la délibération du Conseil communal n° 33 du 8 juillet 2015 portant proposition de modification de la variante substantielle générale du Plan régulateur général communal adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 26 juin 2014, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;
- vu la LR n° 11/1998 et notamment le quatorzième alinéa de son art. 15;

déclare

que la délibération du Conseil communal n° 33 du 8 juillet 2015 a intégralement accueilli les propositions de modification visées à la délibération du Gouvernement régional n° 779 du 29 mai 2015.

Saint-Nicolas, le 10 juillet 2015.

Le syndic,
Davide SAPINET

Commune de SARRE. Délibération n° 14 du 30 juin 2015,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC n° 22 relative aux travaux de réalisation d'une piste cyclable et piétonne et d'un passage sous la RN n° 26, depuis le Chemin Ru de Doire jusqu'aux terrains de sports communaux, et approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations présentées par M. Piero BAL à propos de la parcelle n° 427 de la feuille 42 du cadastre sont rejetées pour les raisons suivantes :

- a) al fine di non interessare il rilevato ferroviario ed evitare di accollarsi oneri e responsabilità gravosi, si ritiene opportuno mantenere il tracciato lungo l'allineamento progettato, garantendo altresì raggi di curvatura apprezzabili;
- b) la recinzione prevista in progetto viene ritenuta adeguata e sufficiente a garantire la protezione dei fondi in ottemperanza alle disposizioni normative vigenti, tratti aggiuntivi saranno di esclusiva competenza dei privati;
- c) il sistema di raccolta e smaltimento delle acque meteoriche ed irrigue previsto in progetto risulta funzionale anche per le previsioni di cui allo studio di bacino; tuttavia nelle successive fasi procedurali si terrà in debita considerazione tale aspetto tecnico, eseguendo se del caso i necessari approfondimenti, che non altererebbero la natura e le finalità dell'opera;
- d) il progetto non prevede alterazioni morfologiche del terreno a monte del rilevato; l'opera, inoltre, consiste nella realizzazione di un tracciato ciclo-pedonale superficiale, ripercorrendo passaggi esistenti e non in una sistemazione idraulica, che darebbe luogo ad ulteriori approfondimenti ed a interventi consistenti, in particolare in corrispondenza del voltino ferroviario che presenta vincoli dimensionali e strutturali di difficile superamento. Inoltre, come espresso nello studio di bacino, le problematiche torrentizie sono presenti in apice di conoide e non nell'area di intervento. In fase definitiva saranno comunque richiesti i necessari pareri alle strutture regionali preposte alla valutazione delle opere da realizzare in corrispondenza delle aree vincolate;
- e) essendo una fase preliminare le aree di occupazione di cantiere sono indicative e potranno essere riesaminate nelle successive fasi tali aree potranno essere definite con certezza solo in fase esecutiva, pertanto modifiche in tal senso possono essere apportate nelle successive fasi procedurali, senza alterare le soluzioni approvate;
2. Di approvare in via definitiva, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998, la variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C., in ordine ai lavori di realizzazione di una pista ciclo-pedonale e di un sottopassaggio della S.S. 26, dal Chemin Ru de Doire all'area sportiva comunale, adottata con l'approvazione degli elaborati di cui alla progettazione preliminare da parte del consiglio comunale con propria deliberazione n. 298 del 3 marzo 2015, ai sensi dell'articolo 31, comma 2 della legge regionale n. 11/1998;
- a) Le maintien du tracé le long de la ligne prévue par le projet permet de garantir des rayons de courbure appropriés et d'éviter d'entamer le talus de la voie ferrée, ce qui comporterait la prise en charge de lourdes dépenses et responsabilités;
- b) La clôture prévue par le projet est appropriée et suffit à garantir la protection des fonds conformément aux dispositions en vigueur (toute clôture supplémentaire devra être réalisée par les particuliers);
- c) Le système de collecte et d'écoulement des eaux de pluie et d'arrosage prévu par le projet suffit à répondre également aux exigences évoquées par l'étude relative au bassin versant; en tout état de cause, cet aspect technique sera dûment pris en compte lors des phases procédurales suivantes, ce qui pourrait comporter des approfondissements, mais ne modifierait cependant pas la nature ni les fins de l'ouvrage en cause;
- d) Le projet ne prévoit aucune altération morphologique du terrain en amont du remblai; par ailleurs, la piste cyclable et piétonne consiste en un aménagement superficiel qui emprunte des passages existants et non pas en un aménagement hydraulique qui impliquerait des approfondissements et des travaux trop importants, notamment à la hauteur du passage sous la voie ferrée, aux caractéristiques structurelles et dimensionnelles contraignantes. De plus, les problèmes au sujet du torrent évoqués par l'étude relative au bassin versant concernent le sommet du cône de déjection et non pas l'aire des travaux. Lors de la conception du projet définitif, l'avis des structures régionales compétentes en matière d'évaluation des ouvrages à réaliser dans les zones à risques sera en tout état de cause demandé;
- e) La conception du projet étant à sa phase préliminaire, la délimitation des aires destinées à être occupées par le chantier est indicative et pourra être modifiée pendant les phases suivantes, sans que les solutions adoptées soient mises en cause; en tout cas, ladite délimitation ne pourra être établie avec certitude que lors de la phase d'exécution des travaux.
2. La variante non sostanziale n° 22 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'une piste cyclable et piétonne et d'un passage sous la RN n° 26, depuis le Chemin Ru de Doire jusqu'aux terrains de sports communaux, dont l'avant-projet a été adopté au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 par la délibération du Conseil communal n° 298 du 3 mars 2015, est approuvée à titre définitif, aux termes de l'art. 16 de ladite loi régionale;

3. di stabilire che:
- la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'articolo 16 della legge regionale n.11/1998;
 - i contenuti della stessa vengano comunicati al Sig. BAL Piero;
4. di dare atto infine che il dipendente FASSY Alex risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

Comune di VALTOURNENCHE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) - mercato stagionale estivo ed invernale di VALTOURNENCHE (venerdì).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 14 banchi nel mercato stagionale estivo di P.le Ovovia del venerdì per i seguenti settori:

non alimentare 14 posti

e l'assegnazione di n. 4 banchi mercato stagionale invernale di P.za Carrel per il seguente settore:

Alimentare 3 posti

Non alimentare 1 posto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

3. Il est établi ce qui suit :

- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;
- Les contenus de la présente délibération sont communiqués à M. Piero BAL ;

4. M. Alex FASSY, fonctionnaire communal, est le responsable de la procédure relative à la présente délibération.

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) - marché saisonnier du vendredi (été et hiver).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution de quatorze emplacements dans les secteurs suivants, dans le cadre du marché d'été qui se déroule le vendredi sur le parking de la télécabine :

Non alimentaire 14 emplacements

et de l'attribution de quatre emplacements dans les secteurs suivants, dans le cadre du marché d'hiver, qui se déroule place Carrel :

Alimentaire 3 emplacements

Non alimentaire 1 emplacement

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance des autorisations

Pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d. lgs. 114/1998¹;
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - a. avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio, la preparazione o la somministrazione degli alimenti, istituito o riconosciuto dalle regioni o dalle province autonome di Trento e di Bolzano;
 - b. avere prestato la propria opera, per almeno due anni, anche non continuativi, nel quinquennio precedente, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare o nel settore della somministrazione di alimenti e bevande, in qualità di dipendente qualificato, addetto alla vendita o all'amministrazione o alla preparazione degli alimenti, o in qualità di socio lavoratore o, se trattasi di coniuge, parente o affine, entro il terzo grado, dell'imprenditore in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'Istituto nazionale per la previdenza sociale;
 - c. essere in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore o di laurea, anche triennale, o di altra scuola ad indirizzo professionale, almeno triennale, purché nel corso di studi siano previste materie attinenti al commercio, alla preparazione o alla somministrazione degli alimenti al fine di garantire omogeneità di applicazione della disposizione sul territorio nazionale il Ministero dello Sviluppo Economico ha emanato la circolare 3642/C del 15 aprile 2011;
 - d. aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari per almeno due anni nell'ultimo quinquennio;
 - e. essere in possesso dell'iscrizione nel Registro esercenti il commercio per l'attività di somministrazione di alimenti e bevande, ottenuta prima del 4 luglio 2006, data di entrata in vigore del decreto legge n. 223/2006.

Il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998¹;
2. Dans le cas d'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
 - a) Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce ou pour la préparation ou la fourniture d'aliments organisé ou reconnu par les Régions ou par les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano;
 - b) Avoir travaillé pendant deux ans au moins, même non continus, au cours des cinq dernières années dans une entreprise du secteur alimentaire ou du secteur de la fourniture d'aliments et de boissons en tant que salarié qualifié préposé à la vente, à la gestion ou à la préparation des aliments, en tant que salarié associé ou – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur familial, régulièrement inscrit à l'Istituto Nazionale per la Previdenza Sociale;
 - c) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, d'une licence ou d'une licence spécialisée, ou encore d'un titre délivré par une école professionnelle à l'issue d'un cours d'une durée au moins triennale, à condition que le programme y afférent prévoie des matières ayant un rapport avec le commerce et la préparation ou la fourniture d'aliments; aux fins de l'application homogène des dispositions en cause sur tout le territoire national, le Ministère du développement économique a publié la circulaire n° 3642/C du 15 avril 2011;
 - d) Avoir exercé à son compte l'activité de vente de produits alimentaires pendant deux ans au moins au cours des cinq dernières années;
 - e) Avoir été immatriculé au Registre du commerce au titre de la fourniture d'aliments et de boissons avant le 4 juillet 2006, date d'entrée en vigueur du décret-loi n° 223 du 4 juillet 2006;

Le représentant légal du demandeur ou la personne expressément chargée de l'activité commerciale doit remplir l'une des conditions susmentionnées.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

Les demandes d'autorisation doivent être transmises à

essere inoltrate al Comune di VALTOURNENCHE esclusivamente all'indirizzo PEC, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni, utilizzando gli appositi moduli disponibili sul sito www.celva.it nella sezione FINES modulistica per uffici/area commercio e attività produttive/mercato - area pubblica.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto dei criteri indicati nella Deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 497 del 3 aprile 2015:

- a) anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida (anzianità di iscrizione fino a 5 anni: punti 40; anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: punti 50; anzianità di iscrizione oltre 10 anni: punti 60);
- b) anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della L.R. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio: per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: punti 40;
- c) nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Co-

l'adresse de courrier électronique certifié (PEC) de la Commune de VALTOURNENCHE, dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Les demandeurs doivent utiliser les modèles téléchargeables depuis le site www.celva.it, section *FINES Modulistica per uffici/Area commercio e attività produttive/Mercato - Area pubblica*.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de dépôt de la demande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations

La Commune délivre les autorisations en cause sur la base d'un classement établi d'après les critères indiqués à la délibération du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015, à savoir:

- a) Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable (ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans: 40 points; ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans: 50 points; ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans: 60 points);
- b) Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par «emplacement» tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements): concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020: 40 points (lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection);
- c) Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure

mune a tutela delle aree predette: punti 7;

- d) ordine cronologico di ricevimento alla PEC comunale;

Verranno redatte distinti graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Valtournenche, 9 luglio 2015.

Il Segretario Comunale
Roberto ARTAZ

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31 maggio 1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question : 7 points.

- d) Ordre chronologique de réception des demandes à l'adresse PEC de la Commune.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Fait à Valtournenche, le 9 juillet 2015.

Le secrétaire communal,
Roberto ARTAZ

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf si elles ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les personnes déclarées en faillite ;
- b) Les personnes ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée pour un délit intentionnel pour lequel est prévue une peine d'emprisonnement minimale de trois ans, à condition que la peine infligée soit supérieure à celle-ci ;
- c) Les personnes ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, par un jugement passé en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, émission de chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, vol à main armée ;
- d) Les personnes ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à une sanction pécuniaire, par un jugement passé en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les art. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal ou pour l'un des délits de fraude dans le commerce et la fabrication de denrées alimentaires prévus par des lois spéciales ;
- e) Les personnes ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarées délinquants d'habitude, professionnels ou par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998, l'interdiction d'exercer une activité commerciale a une durée de cinq ans à compter de la fin de l'exécution de la peine ou de l'extinction de celle-ci ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement passe en force de chose jugée.

Unité des Communes Valdôtaines. Mont-Rose.

Statuto.

INDICE

TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI

- Articolo 1 – Costituzione, denominazione e territorio
Articolo 2 – Sede legale ed uffici
Articolo 3 – Segni distintivi
Articolo 4 – Albo pretorio
Articolo 5 – Attuazione dei principi di bilinguismo e valorizzazione del patois

TITOLO II – FUNZIONI

- Articolo 6 – Finalità
Articolo 7 – Principi organizzativi, metodi e strumenti di azione
Articolo 8 – Esercizio associato di funzioni e servizi comunali
Articolo 9 – Rapporti organizzativi e finanziari
Articolo 10 – Delega temporanea di funzioni

TITOLO III – GLI ORGANI DI GOVERNO

- Articolo 11 – Organi dell'Unité

CAPO I – LA GIUNTA

- Articolo 12 – Composizione e durata in carica della Giunta
Articolo 13 – Funzionamento della Giunta e prime adunanze
Articolo 14 – Competenze della Giunta
Articolo 15 – Diritti dei membri della Giunta

CAPO II – IL PRESIDENTE

- Articolo 16 – Elezione del Presidente
Articolo 17 – Competenze del Presidente

Unité des Communes Valdôtaines. Mont-Rose.

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Constitution, dénomination et territoire
Art. 2 – Siège social et bureaux
Art. 3 – Marque distinctive
Art. 4 – Tableau d'affichage
Art. 5 – Application des principes du bilinguisme et valorisation du patois

TITRE II – COMPÉTENCES

- Art. 6 – Buts
Art. 7 – Organisation, méthodes et moyens d'action
Art. 8 – Exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale
Art. 9 – Rapports organisationnels et financiers
Art. 10 – Compétences déléguées à titre temporaire

TITRE III – ORGANES DE GOUVERNEMENT

- Art. 11 – Organes de gouvernement

CHAPITRE PREMIER – JUNTE

- Art. 12 – Composition de la Junte et durée de son mandat
Art. 13 – Fonctionnement de la Junte et première séance
Art. 14 – Compétences de la Junte
Art. 15 – Droits des membres de la Junte

CHAPITRE II – PRÉSIDENT

- Art. 16 – Élection du président
Art. 17 – Compétences du président

Articolo 18 – Il Vicepresidente	Art. 18 – Vice-président
Articolo 19 – Delega di funzioni del Presidente	Art. 19 – Délégation des compétences du président
Articolo 20 – Durata	Art. 20 – Durée des mandats de président et de vice-président
Articolo 21 – Decadenza	Art. 21 – Cessation de fonctions du président et du vice-président
Articolo 22 – Responsabilità e revoca	Art. 22 – Responsabilité et révocation du président et du vice-président
Articolo 23 – Dimissioni	Art. 23 – Démission volontaire du président et du vice-président
TITOLO IV – ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE	TITRE IV – INSTANCES PARTICIPATIVES
Articolo 24 – Diritti dei Consiglieri comunali	Art. 24 – Droits des conseillers communaux
Articolo 25 – Partecipazione popolare	Art. 25 – Participation populaire
TITOLO V – ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA	TITRE V – ORGANISATION ADMINISTRATIVE
Articolo 26 – Principi generali	Art. 26 – Principes généraux
Articolo 27 – Organizzazione degli uffici e del personale	Art. 27 – Organisation des bureaux et du personnel
Articolo 28 – Il Segretario	Art. 28 – Secrétaire
Articolo 29 – I Dirigenti e i Responsabili dei servizi	Art. 29 – Dirigeants et responsables des services
Articolo 30 – Conferenza dei Dirigenti e dei Responsabili dei servizi	Art. 30 – Conférence des dirigeants et des responsables des services
TITOLO VI – DURATA E MODIFICHE DELL'UNITÉ	TITRE VI – DURÉE ET MODIFICATION DE LA COMPOSITION L'UNITÉ
Articolo 31 – Durata	Art. 31 – Durée de l'Unité
Articolo 32 – Modifiche all'appartenenza all'Unité	Art. 32 – Modification de la composition de l'Unité
TITOLO VII – NORME FINALI E TRANSITORIE	TITRE VII – DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES
Articolo 33 – Regolamenti	Art. 33 – Règlements
Articolo 34 – Costituzione dell'Unité e subentro alla Comunità Montana Mont-Rose	Art. 34 – Constitution de l'Unité et remplacement de la Communauté de montagne Mont-Rose
Articolo 35 – Entrata in vigore dello Statuto	Art. 35 – Entrée en vigueur

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1
Costituzione, denominazione e territorio

1. E' costituita l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose, di seguito indicata per brevità Unité mediante subentro della preesistente Comunità Montana Mont Rose.
2. L'Unité associa i Comuni contermini di CHAMPORCHER, PONTBOSET, HÔNE, BARD, DONNAS, PONT-SAINTE-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES e FONTAINEMORE, i quali condividono un territorio e obiettivi di sviluppo comune.
3. L'Unité è un ente locale dotato di personalità giuridica di diritto pubblico e di potestà statutaria e regolamentare, istituito per l'esercizio associato di funzioni e servizi comunali.
4. L'Unité costituisce ambito territoriale sovracomunale ottimale per lo svolgimento delle funzioni e dei servizi comunali.
5. All'Unité si applicano le disposizioni della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 (*Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzione e servizi comunali e soppressione delle Comunità Montane*) e, in quanto compatibile e non derogata, la disciplina regionale in materia di ordinamento degli enti locali, con particolare riguardo allo status degli amministratori, all'ordinamento finanziario e contabile, al personale e all'organizzazione.
6. Il presente Statuto stabilisce le norme fondamentali per l'organizzazione ed il funzionamento dell'Unité, in accordo con quanto previsto dall'articolo 14 della legge regionale 6/2014.

Articolo 2
Sede legale ed uffici

1. L'Unité ha la propria sede legale a PONT-SAINTE-MARTIN in via Perloz n. 44.
2. Le adunanze della Giunta dell'Unité si tengono di norma presso la sede. In casi eccezionali o per particolari esigenze la Giunta può riunirsi in luoghi diversi.
3. Gli uffici possono essere decentrati sul territorio per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso da

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Constitution, dénomination et territoire

1. L'Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose, ci-après dénommée, par souci de concision, «Unité», est constituée. Elle remplace la Communauté de montagne Mont-Rose.
2. L'Unité regroupe les Communes limitrophes de CHAMPORCHER, de PONTBOSET, de HÔNE, de BARD, de DONNAS, de PONT-SAINTE-MARTIN, de PERLOZ, de LILLIANES et de FONTAINEMORE, qui partagent un territoire et des objectifs de développement communs.
3. L'Unité, qui est une collectivité locale dotée de la personnalité morale de droit public et des pouvoirs statutaire et réglementaire, est créée aux fins de l'exercice de compétences et de services communaux à l'échelle supra-communale.
4. L'Unité représente le ressort territorial optimal pour l'exercice des compétences et des services communaux.
5. L'Unité tombe sous le coup de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne) et, pour ce qui est notamment du statut des administrateurs, de son organisation générale, de son organisation financière et comptable, ainsi que de son personnel, de la législation régionale en vigueur en matière d'ordre juridique des collectivités locales, lorsque celle-ci est compatible et sauf dérogation.
6. Les présents statuts fixent les dispositions fondamentales en matière d'organisation et de fonctionnement de l'Unité, comme le prévoit l'art. 14 de la LR n° 6/2014.

Art. 2
Siège social et bureaux

1. Le siège social de l'Unité est à PONT-SAINTE-MARTIN (44, rue de Perloz).
2. Les réunions de la Junte ont normalement lieu au siège de celle-ci. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.
3. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux

parte dei cittadini e delle imprese ai servizi.

Articolo 3
Segni distintivi

1. L'Unité é dotata di un proprio simbolo distintivo approvato con apposita deliberazione della Giunta che ne illustra le caratteristiche.
2. L'utilizzo del simbolo da parte di terzi soggetti è disciplinato con regolamento e può avvenire solo previa autorizzazione del Presidente.

Articolo 4
Albo pretorio

1. L'Unité è dotata di un proprio albo pretorio informatico ove vengono pubblicati tutti gli atti e documenti amministrativi assoggettati a pubblicazione obbligatoria, nonché quelli che l'ente ritenga autonomamente di pubblicare.

Articolo 5
Attuazione dei principi di bilinguismo
e valorizzazione del patois

1. Nel rispetto delle norme di legge le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e documenti dell'Unité possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana o in lingua francese.
2. L'Unité valorizza l'utilizzo del patois franco-provenzale, riconoscendone piena dignità quale forma tradizionale di espressione e di uso sia negli organi istituzionali sia negli uffici.
3. Ai fini della verbalizzazione nell'attività della Giunta, gli interventi in franco-provenzale dovranno essere tradotti e allegati a cura del dichiarante in lingua italiana o in lingua francese.

TITOLO II
FUNZIONI

Articolo 6
Finalità

1. L'Unité è un ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.
2. L'Unité si pone l'obiettivo di rappresentare il momento di coordinamento delle politiche locali sul territorio, nonché di sintesi di una proposta unitaria rappresentativa degli interessi del territorio nei confronti della Regione,

citoyens et aux entreprises.

Art. 3
Marque distinctive

1. La marque distinctive de l'Unité est approuvée par une délibération de la Junte qui en illustre les caractéristiques.
2. L'utilisation de ladite marque par des tiers fait l'objet d'un règlement ad hoc et doit être autorisée par le président.

Art. 4
Tableau d'affichage

1. L'Unité dispose d'un tableau d'affichage en ligne auquel sont publiés tous les actes et les documents dont la publication est obligatoire ainsi que ceux que l'Unité décide de publier.

Art. 5
Application des principes du bilinguisme
et valorisation du patois

1. Dans le respect des dispositions législatives, les délibérations, mesures, autres actes et documents de l'Unité peuvent être rédigés en français ou en italien.
2. L'Unité valorise l'emploi du patois francoprovençal et en reconnaît la dignité en tant que mode d'expression traditionnel, tant au sein de ses organes que de ses bureaux.
3. Les membres de la Junte qui interviennent en francoprovençal se doivent de traduire leurs interventions en italien ou en français et d'annexer la traduction au procès-verbal de la séance concernée.

TITRE II
COMPÉTENCES

Art. 6
Buts

1. L'Unité est une collectivité locale appelée à exercer des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale en vue d'optimiser l'exécution des missions relevant des Communes, en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.
2. L'Unité joue un rôle de coordination des politiques locales sur le territoire, ainsi que de synthèse de toute proposition commune représentative des intérêts de celui-ci vis-à-vis de la Région, et ce, aux fins d'un développe-

nel perseguimento di obiettivi tesi ad un reale sviluppo delle comunità locali, con particolare riferimento all'arricchimento umano, culturale, sociale e produttivo, in un quadro sinergico ed equilibrato tra i diversi fattori.

Articolo 7

Principi organizzativi, metodi e strumenti di azione

1. L'Unité ispira le proprie linee di indirizzo programmatico, la propria organizzazione ed i propri provvedimenti al rispetto dei principi e dei criteri generali di azione che informano l'attività amministrativa.
2. L'Unité assume il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra i propri strumenti e quelli dei Comuni e degli altri enti pubblici operanti sul territorio.
3. L'Unité, nell'esercizio delle proprie funzioni, si conforma ai seguenti principi:
 - a) riconoscimento dell'importanza primaria dei diritti dei cittadini e degli utenti;
 - b) trasparenza della propria organizzazione e attività;
 - c) informazione della collettività relativamente alla propria organizzazione ed attività;
 - d) raggiungimento della massima efficienza, efficacia ed economicità di gestione dei servizi;
 - e) cooperazione con enti pubblici, anche appartenenti ad altri Stati, per l'esercizio delle proprie funzioni, mediante gli strumenti previsti dalla normativa regionale, nazionale e comunitaria;
 - f) cooperazione con i privati per lo svolgimento di attività economiche e sociali di interesse comprensoriale;
 - g) distinzione tra ruolo di direzione politica e ruolo di direzione amministrativa;
 - h) il riconoscimento del ruolo e della pari importanza di tutti i Comuni associati.

Articolo 8

Esercizio associato di funzioni e servizi comunali

1. All'Unité è affidato l'esercizio obbligatorio delle funzioni e dei servizi comunali nei seguenti ambiti di attività:

ment réel des communautés locales, eu égard notamment à l'enrichissement humain, culturel, social et productif, dans un cadre synergique et équilibré des différents facteurs.

Art. 7

Organisation, méthodes et moyens d'action

1. L'Unité établit ses lignes programmatiques générales, son organisation et ses actes dans le respect des principes et des critères généraux d'action qui régissent l'activité administrative.
2. L'Unité adopte la méthode et les outils de la programmation et collabore avec les Communes et avec les autres collectivités et organismes publics présents sur son territoire.
3. Dans l'exercice de ses compétences, l'Unité s'inspire des principes suivants:
 - a) La reconnaissance de l'importance prioritaire des droits des citoyens et des usagers;
 - b) La transparence de son organisation et de son activité;
 - c) L'information des citoyens quant à son organisation et à son activité;
 - d) La recherche des plus hauts niveaux d'efficacité, d'efficacité et d'économicité de gestion des services;
 - e) La coopération avec les collectivités et organismes publics, même appartenant à un État autre que l'Italie, en vue de l'exercice de ses compétences, par tous les moyens que la législation régionale, nationale et européenne prévoit;
 - f) La coopération avec les personnes privées en vue de l'exercice d'activités économiques et sociales d'intérêt communautaire;
 - g) La distinction entre direction politique et gestion administrative;
 - h) La reconnaissance du rôle et de l'égale importance des Communes dont elle se compose.

Art. 8

Exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale

1. L'Unité doit obligatoirement exercer les compétences et les services communaux relevant des domaines d'activité ci-après:

- | | |
|--|--|
| <p>a) sportello unico degli enti locali (SUEL);</p> <p>b) servizi alla persona, con particolare riguardo a:</p> <ul style="list-style-type: none">- assistenza domiciliare e microcomunità;- assistenza agli indigenti;- assistenza ai minori e agli adulti;- scuole medie e asili nido;- soggiorni vacanze per anziani;- telesoccorso;- trasporto di anziani e inabili. <p>c) servizi connessi al ciclo dell'acqua;</p> <p>d) servizi connessi al ciclo dei rifiuti, secondo le linee guida individuate dalla Regione, cui spetta il ruolo di coordinamento;</p> <p>e) servizio di accertamento e riscossione volontaria delle entrate tributarie.</p> <p>2. All'Unité può essere demandato lo svolgimento in forma associata di ulteriori funzioni e servizi di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni e che non rientrano tra le funzioni ed i servizi gestiti in forma associata per il tramite del CELVA, del Comune di AOSTA e dell'Amministrazione regionale a norma degli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale 6/2014.</p> <p>3. L'Unité esercita ogni altra funzione amministrativa prevista dalla legge o delegata dalla Regione.</p> <p>4. L'Unité, in collaborazione con i Comuni associati, promuove e coordina attività e realizza opere di interesse comprensoriale.</p> <p>5. L'Unité può costituire con altre Unités des Communes valdôtaines o con singoli Comuni apposite convenzioni, aventi i contenuti dell'articolo 20 della legge regionale 6/2014, per la gestione in forma associata di funzioni e servizi comunali che interessino ambiti territoriali più ampi.</p> <p>6. Per l'esercizio di funzioni, l'erogazione di servizi o la realizzazione di progetti di sviluppo l'Unité può stipulare accordi di diritto privato o convenzioni o accordi di programma con altri enti pubblici o con altri soggetti, ricorrendo alla forme di collaborazione di cui agli articoli</p> | <p>a) Guichet unique des collectivités locales (SUEL);</p> <p>b) Services à la personne, et notamment :</p> <ul style="list-style-type: none">- aide à domicile et micro-communautés ;- assistance aux personnes démunies ;- assistance aux mineurs et aux adultes ;- écoles moyennes et crèches ;- séjours de vacances pour les personnes âgées ;- télé-secours ;- transport des personnes âgées et handicapées ; <p>c) Services liés au cycle de l'eau ;</p> <p>d) Services liés au cycle des déchets, selon les lignes directrices établies par la Région, qui exerce un rôle de coordination ;</p> <p>e) Service de constatation et de recouvrement amiable des créances fiscales.</p> <p>2. L'exercice d'autres compétences et services communaux peut être délégué à l'Unité lorsque les Communes ne peuvent les exercer de manière optimale du fait de leurs caractéristiques techniques et de leurs dimensions et à condition qu'il ne s'agisse pas de compétences ni de services exercés à l'échelle supra-communale par l'intermédiaire du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), de la Commune d'AOSTE ou de la Région, au sens des art. 4, 5 et 6 de la LR n° 6/2014.</p> <p>3. L'Unité exerce toute les autres compétences administratives prévues par la loi ou déléguées par la Région.</p> <p>4. L'Unité encourage et coordonne des actions et réalise des travaux d'intérêt communautaire, et ce, en collaboration avec les Communes dont elle se compose.</p> <p>5. L'Unité peut passer des conventions avec les autres Unités ou avec les Communes valdôtaines pour l'exercice, à l'échelle supra-communale, de compétences et de services communaux qui concernent des ressorts territoriaux plus vastes. Les contenus desdites conventions doivent respecter les dispositions de l'art. 20 de la LR n° 6/2014.</p> <p>6. L'Unité peut passer des accords de droit privé, des conventions ou des accords de programme avec les autres collectivités ou organismes publics ou avec d'autres acteurs pour l'exercice de compétences, la fourniture de services ou la réalisation de projets de développement, et</p> |
|--|--|

103, 104 e 105 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (*Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta*).

Articolo 9
Rapporti organizzativi e finanziari

1. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali sono regolati da apposite convenzioni stipulate tra l'Unità ed i Comuni associati.
2. Le convenzioni sono approvate dalla Giunta e successivamente trasmesse ai Comuni per la loro approvazione.
3. Le convenzioni disciplinano i reciproci rapporti economico-finanziari, con particolare riferimento alla quantificazione e alla tempistica dell'intervento economico di ciascuno dei contraenti, nel pieno rispetto della programmazione finanziaria e della corretta gestione contabile.
4. Le convenzioni definiscono le condizioni tecnico-organizzative, i criteri e le caratteristiche delle attività da svolgere, nonché le modalità di trasferimento o utilizzo di ulteriori risorse umane eventualmente necessarie all'esercizio in forma associata, nel rispetto dei principi di chiarezza, trasparenza e buona amministrazione, nonché di efficacia, efficienza ed economicità.
5. Nelle more dell'approvazione delle convenzioni continueranno a trovare applicazione gli accordi relativi ai rapporti organizzativi e finanziari intercorsi tra i Comuni associati e la preesistente Comunità montana Mont Rose.

Articolo 10
Delega temporanea di funzioni

1. L'Unità svolge, con carattere sussidiario e temporaneo, altre funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta.
2. L'esercizio temporaneo di dette funzioni è regolato mediante la stipula di apposita convenzione che stabilisce l'oggetto, i fini, la durata, le modalità di partecipazione dei contraenti, i loro reciproci rapporti organizzativi e finanziari, nonché i reciproci obblighi e garanzie.

ce, selon les formes de collaboration visées aux art. 103, 104 et 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (*Système des autonomies en Vallée d'Aoste*).

Art. 9
Rapports organisationnels et financiers

1. Les aspects économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale sont régis par des conventions passées à cet effet entre l'Unité et les Communes dont elle se compose.
2. Les conventions susmentionnées sont adoptées par la Junte et transmises aux Communes aux fins de leur approbation.
3. Les conventions en cause réglementent les obligations économiques et financières respectives des signataires, avec une attention particulière aux montants et aux délais de la participation économique de chacun, dans le respect de la programmation financière et de la régularité de la gestion comptable.
4. Les conventions susdites définissent les conditions techniques et organisationnelles, les critères et les caractéristiques des actions à mettre en place, ainsi que les modalités de mutation ou d'utilisation des personnels éventuellement nécessaires, et ce, dans le respect des principes de la clarté, de la transparence et de la bonne administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité.
5. Dans l'attente de l'approbation des conventions en cause, il est fait application des accords relatifs aux aspects organisationnels et financiers passés entre la Communauté de montagne Mont-Rose et les Communes dont celle-ci se composait.

Art. 10
Compétences déléguées à titre temporaire

1. L'Unité exerce également, à titre subsidiaire et temporaire, d'autres compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le lui demande.
2. L'exercice temporaire des compétences susmentionnées est régi par une convention. Cette dernière fixe son objet, sa finalité et sa durée, ainsi que les modalités de participation des parties, leurs rapports organisationnels et financiers et leurs obligations et garanties réciproques.

TITOLO III
GLI ORGANI DI GOVERNO

Articolo 11
Organi dell'Unité

1. Sono organi di governo dell'Unité:
 - la Giunta;
 - il Presidente.
2. Ai componenti della Giunta non possono essere attribuiti retribuzioni, gettoni, indennità o emolumenti di sorta.
3. Al Presidente è corrisposta una diaria mensile ai sensi di legge, quale rimborso forfettario delle spese di esercizio del mandato.

CAPO I
LA GIUNTA

Articolo 12
Composizione e durata in carica della Giunta

1. La Giunta è composta di diritto dai Sindaci dei Comuni associati.
2. Ai membri della Giunta si applicano, in quanto compatibili, le norme previste in materia di incandidabilità, ineleggibilità ed incompatibilità degli amministratori dei Comuni.
3. Il Sindaco, in caso di assenza o di impedimento temporaneo, può delegare il Vicesindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.
4. La Giunta dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione della nuova Giunta.

Articolo 13
Funzionamento della Giunta e prime adunanze

1. Il funzionamento della Giunta è disciplinato, in conformità ai principi stabiliti dallo Statuto, da un apposito regolamento interno, al quale si applicano in quanto compatibili le disposizioni di cui all'articolo 20 della legge regionale 54/1998.
2. La prima adunanza della nuova Giunta viene convocata dal Presidente, o in caso di sua assenza o impedimento temporaneo dal Vicepresidente, in regime di prorogatio, nel termine di trenta giorni dalla data delle elezioni generali comunali, mediante avvisi da notificarsi almeno cinque giorni prima della seduta, con le modalità previste

TITRE III
ORGANES DE GOUVERNEMENT

Art. 11
Organes de gouvernement

1. Les organes de gouvernement de l'Unité sont :
 - la Junte ;
 - le président.
2. Les membres de la Junte ne peuvent percevoir ni rétribution, ni jeton de présence, ni indemnité, ni aucune autre sorte de rémunération.
3. Le président perçoit une allocation mensuelle établie au sens de la loi à titre de remboursement forfaitaire de ses frais de mandat.

CHAPITRE PREMIER
JUNTE

Art. 12
Composition de la Junte et durée de son mandat

1. Les syndics des Communes dont l'Unité se compose sont membres de droit de la Junte.
2. Les membres de la Junte sont soumis aux mêmes dispositions en matière d'impossibilité de se porter candidat, d'inéligibilité et d'incompatibilité que les élus communaux.
3. Les syndics peuvent, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, déléguer les vice-syndics à l'effet de les représenter à une séance de la Junte.
4. Le mandat des membres de la Junte dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution de la nouvelle Junte.

Art. 13
Fonctionnement de la Junte et première séance

1. Le fonctionnement de la Junte fait l'objet d'un règlement intérieur, établi dans le respect des principes fixés par les présents statuts et, lorsqu'elles sont compatibles, des dispositions visées à l'art. 20 de la LR n° 54/1998.
2. Toute nouvelle Junte est convoquée en première séance par le président sortant ou, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci, par le vice-président sortant, dans les trente jours qui suivent la date des élections communales. Les avis de convocation y afférents doivent être notifiés cinq jours au moins avant la séance, selon

per le convocazioni ordinarie. In mancanza di convocazione, decorso il predetto termine di trenta giorni vi provvede, con le medesime modalità, il Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti.

3. La prima adunanza della Giunta è presieduta dal Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti fino alla nomina del nuovo Presidente.
4. Nella sua prima seduta, la Giunta procede alla presa d'atto e convalida della sua composizione prima di deliberare su qualsiasi altro argomento.

Articolo 14 Competenze della Giunta

1. La Giunta è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
2. La Giunta collabora con il Presidente nel governo dell'Unità ed opera attraverso deliberazioni collegiali, assunte con le maggioranze previste dal Regolamento di funzionamento della Giunta medesima.
3. La Giunta compie tutti gli atti non riservati al Presidente e che l'ordinamento non riserva alla competenza del Segretario, dei Dirigenti o dei Responsabili dei servizi e, più in generale, degli uffici.
4. E' in ogni caso di competenza della Giunta l'approvazione dei seguenti atti:
 - a) esame della condizione dei nuovi membri della Giunta e presa d'atto della cessazione dalla carica, per il venir meno dei requisiti di legge oppure a seguito delle tornate elettorali comunali, di tutti o di alcuni dei suoi membri;
 - b) Statuto dell'ente e relative modifiche;
 - c) regolamento interno della Giunta;
 - d) regolamenti;
 - e) piano esecutivo di gestione e relative variazioni;
 - f) bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica e relative variazioni;
 - g) rendiconto;
 - h) convenzioni tra Unità, con i singoli Comuni, con la Regione e con qualunque altro soggetto, pubblico o

les modalités prévues pour les convocations des séances ordinaires. À défaut de convocation dans le délai susdit, c'est le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants qui procède à la convocation en cause, selon les mêmes modalités.

3. La première séance de la Junte est présidée par le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants jusqu'à la nomination du nouveau président.
4. Lors de sa première séance, la Junte procède d'abord à la prise d'acte et à la validation de la nomination de ses membres et délibère ensuite sur toutes autres questions figurant à l'ordre du jour.

Art. 14 Compétences de la Junte

1. La Junte est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif.
2. La Junte collabore avec le président pour gouverner l'Unité et délibère selon les majorités prévues par le règlement sur le fonctionnement de la Junte.
3. La Junte prend tous les actes qui ne sont pas réservés au président et que l'organisation juridique n'attribue pas au secrétaire, ni aux dirigeants, ni aux responsables des services et, plus en général, des bureaux.
4. En tout état de cause, la Junte est compétente pour:
 - a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent ses membres et la prise d'acte de la cessation de fonctions lorsque l'un ou plusieurs de ses derniers ne remplissent plus les conditions requises par la loi à la suite d'une élection communale;
 - b) Les statuts de l'Unité et les modifications y afférentes;
 - c) Son règlement intérieur;
 - d) Les règlements;
 - e) Le plan exécutif de gestion et les modifications y afférentes;
 - f) Le budget, le rapport prévisionnel et programmatique et les modifications y afférentes;
 - g) Les comptes;
 - h) Les conventions avec d'autres Unités, avec les Communes, avec la Région et avec tout autre acteur

- privato, dell'ordinamento;
- i) atti di programmazione e indirizzo;
 - l) dotazione organica del personale;
 - m) nomina e revoca del Presidente e del Vicepresidente;
 - n) determinazione della diaria spettante al Presidente;
 - o) nomina e revoca dell'organo di revisione;
 - p) nomina, designazione e revoca dei rappresentanti dell'Unité presso associazioni, enti e organismi;
 - q) accensione di mutui e aperture di crediti;
 - r) criteri generali e determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
 - s) acquisti e alienazioni, permuta, costituzioni e modificazioni di diritti reali sul patrimonio immobiliare dell'Unité.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche, salvo diversa decisione assunta dalla Giunta a maggioranza dei suoi componenti.

Articolo 15
Diritti dei membri della Giunta

1. I membri della Giunta hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal regolamento della Giunta.

CAPO II
IL PRESIDENTE

Articolo 16
Elezione del Presidente

1. Nel corso della prima adunanza la Giunta procede all'elezione del Presidente.
2. L'elezione avviene di regola a scrutinio palese. Su richiesta di un terzo dei membri, l'elezione avviene a scrutinio segreto.
3. Il Presidente è eletto a maggioranza assoluta dei compo-

public ou privé;

- i) Les actes de programmation et d'orientation;
 - l) Le personnel;
 - m) La nomination et la révocation du président et du vice-président;
 - n) La fixation du montant de l'allocation mensuelle du président;
 - o) La nomination et la révocation de l'organe de révision;
 - p) La nomination, la désignation et la révocation des représentants de l'Unité au sein d'associations et de collectivités et d'organismes publics;
 - q) La souscription d'emprunts et l'ouverture de crédits;
 - r) Les critères généraux pour la détermination des tarifs d'utilisation des biens et des services et la fixation de ces derniers;
 - s) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, ainsi que la constitution de droits réels sur le patrimoine immobilier de l'Unité et les modifications y afférentes.
5. Les séances de la Junte ne sont pas publiques, sauf si celle-ci en décide autrement à la majorité de ses membres.

Art. 15
Droits des membres de la Junte

1. Les membres de la Junte ont le droit d'obtenir tous les actes et les informations qui leur sont utiles dans l'exercice de leur mandat, selon les modalités prévues par le règlement de la Junte.

CHAPITRE II
PRÉSIDENT

Art. 16
Élection du président

1. La Junte procède à l'élection du président lors de sa première séance.
2. Le président est élu au scrutin public, sauf si un tiers des membres de la Junte demande le scrutin secret.
3. Le président est élu à la majorité absolue des membres de

nenti della Giunta.

4. Nel caso in cui non si raggiunga la maggioranza predetta in prima votazione, si procederà, sempre nella stessa seduta, ad una seconda votazione e, persistendo il difetto del prescritto quorum deliberativo, ad una terza a scrutinio palese. Qualora non si raggiunga comunque la maggioranza di cui sopra, il Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti procederà immediatamente alla convocazione delle Giunta per una nuova adunanza da tenersi entro sette giorni e l'elezione avverrà con votazioni a scrutinio palese ripetute per tre volte fino a che non venga raggiunta la prescritta maggioranza assoluta.
5. In mancanza di elezione, il Segretario dell'Unité comunica alla Regione l'impossibilità di funzionamento dell'organo politico, per l'adozione dei provvedimenti di competenza.

Articolo 17
Competenze del Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale dell'Unité.
2. Il Presidente assicura l'unità dell'attività politico-amministrativo dell'Unité nel rispetto del principio della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa.
3. Il Presidente:
 - a) convoca e presiede la Giunta;
 - b) propone le materie da trattare nelle sedute della Giunta;
 - c) sovrintende all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
 - d) nomina e revoca, nel rispetto delle disposizioni legislative, regolamentari e contrattuali, il Segretario;
 - e) nomina e revoca, nel rispetto delle disposizioni legislative regolamentari e contrattuali e su proposta del Segretario, i Dirigenti e, in loro mancanza, i Responsabili degli uffici e dei servizi;
 - f) svolge attività propulsiva nei confronti degli uffici e dei servizi, impartendo direttive per la realizzazione dei programmi dell'ente;
 - g) verifica la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;

la Junte.

4. Si la majorité requise n'est pas atteinte au premier tour, il est procédé à un deuxième vote au cours de la même séance. Si elle n'est toujours pas atteinte, un troisième vote est organisé, toujours au scrutin public. Si le président n'est toujours pas élu, le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants convoque immédiatement la Junte pour une nouvelle séance qui doit se tenir sous sept jours et au cours de laquelle il est procédé, jusqu'à trois fois au maximum, au vote par scrutin public.
5. Si l'élection du président n'a toujours pas lieu, le secrétaire de l'Unité en informe la Région afin que celle-ci adopte les mesures qui lui incombent.

Art. 17
Compétences du président

1. Le président est le représentant légal de l'Unité.
2. Le président assure l'unité de l'activité politique et administrative de l'Unité, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative.
3. Le président :
 - a) Convoque et préside la Junte ;
 - b) Propose les points à l'ordre du jour des séances de la Junte ;
 - c) Supervise l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes ;
 - d) Nomme et révoque le secrétaire, dans le respect des dispositions de la loi, des règlements et des conventions collectives du travail ;
 - e) Nomme et révoque, dans le respect des dispositions de la loi, des règlements et des conventions collectives du travail ainsi que sur proposition du secrétaire, les dirigeants ou, si ces derniers ne sont pas prévus, les responsables des bureaux et des services ;
 - f) Joue un rôle d'impulsion à l'égard des bureaux et des services et donne les directives en vue de la réalisation des programmes de l'Unité ;
 - g) Vérifie si les résultats de la gestion administrative respectent les directives données ;

- h) promuove, per il tramite del Segretario, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività dell'Unité;
- i) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla legge;
- j) determina di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse dell'Unité;
- k) partecipa alle adunanze della Conferenza dei Presidenti delle Unités di cui all'articolo 17 legge regionale 6/2014.

Articolo 18
Il Vicepresidente

1. La Giunta elegge il Vicepresidente con le medesime modalità stabilite per l'elezione del Presidente.
2. Il Vicepresidente sostituisce il Presidente in caso di assenza o di impedimento temporaneo.
3. In caso di assenza o impedimento del Vicepresidente, il Presidente è sostituito dal Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti.

Articolo 19
Delega di funzioni del Presidente

1. Il Presidente può delegare la cura di determinate materie o affidare l'approfondimento di particolari ambiti o questioni ad uno o più componenti della Giunta.
2. La delega attribuisce ai Sindaci delegati i poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate. Ove espressamente menzionata, la delega può riguardare anche la firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive delegate.
3. Il Presidente può modificare o revocare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni componente della Giunta, qualora lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità dell'Unité.
4. Le deleghe, le modifiche e le revoche vanno assunte dal Presidente con provvedimento e comunicate alla Giunta.

Articolo 20
Durata

1. Il Presidente e il Vicepresidente rimangono in carica per cinque anni e sono prorogati fino al momento della sostit-

- h) Organise, par l'intermédiaire du secrétaire, des enquêtes et des contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de l'Unité;
- i) Favorise et prend les initiatives qui visent à conclure des accords de programme avec tous les acteurs prévus par la loi;
- j) Décide d'ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de l'Unité;
- k) Participe aux réunions de la Conférence des présidents des Unités au sens de l'art. 17 de la LR n° 6/2014.

Art. 18
Vice-président

1. La Junte élit le vice-président selon les mêmes modalités que celles fixées pour l'élection du président.
2. Le vice-président remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président, le président est remplacé par le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants.

Art. 19
Délégation des compétences du président

1. Le président peut déléguer certaines de ses compétences à un ou plusieurs membres de la Junte ou encore leur attribuer la tâche d'examiner et de suivre des questions spécifiques.
2. L'acte de délégation, qui attribue aux syndics concernés les pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur sont déléguées, peut également leur donner le pouvoir de signer les actes relatifs aux procédures d'instruction et d'exécution concernant lesdites matières.
3. Le président peut modifier ou révoquer l'attribution des tâches et des compétences susdites aux membres de la Junte lorsqu'il le juge opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnement de l'Unité.
4. Les délégations, les modifications et les révocations doivent faire l'objet d'un acte du président et être communiquées à la Junte.

Art. 20
Durée des mandats de président et de vice-président

1. Les mandats du président et du vice-président durent cinq ans et peuvent être prorogés jusqu'à ce que ces der-

tuzione da parte dei nuovi eletti.

Articolo 21
Decadenza

1. Il Presidente decade:
 - per cessazione dalla carica di Sindaco;
 - per dimissioni;
 - per revoca;
 - nei casi previsti dalla legge.
2. In caso di impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso, il Presidente viene sostituito dal Vicepresidente, il quale rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene, entro trenta giorni, con le modalità di cui all'articolo 16.
3. Il Vice Presidente decade nei casi di cui al precedente comma 1. Entro trenta giorni dalla decadenza del Vicepresidente, la Giunta procede all'elezione del nuovo Vicepresidente ai sensi dell'articolo 18, su proposta del Presidente.
4. I membri della Giunta decadono per cessazione dalla carica di Sindaco.

Articolo 22
Responsabilità e revoca

1. Il Presidente ed il Vicepresidente rispondono del proprio operato dinanzi alla Giunta.
2. Il voto della Giunta contrario ad una proposta del Presidente non ne comporta le dimissioni.
3. Il Presidente e/o il Vicepresidente possono essere revocati dalla carica in caso di approvazione da parte della Giunta di una mozione di sfiducia, votata dalla maggioranza assoluta dei suoi componenti.
4. La mozione di sfiducia deve essere motivata e sottoscritta da almeno due quinti dei componenti della Giunta, esclusi il Presidente e/o il Vicepresidente di cui si chiede la revoca.
5. La mozione deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e dei nominativi di un nuovo Presidente e/o di un nuovo Vicepresidente.

niers soient remplacés par les nouveaux élus.

Art. 21
Cessation de fonctions du président et du vice-président

1. Le président cesse d'exercer ses fonctions :
 - lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de syndic ;
 - lorsqu'il démissionne ;
 - lorsqu'il est révoqué ;
 - dans tous les autres cas prévus par la loi.
2. En cas d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office ou de décès du président, celui-ci est remplacé par le vice-président, et ce, jusqu'à l'élection du nouveau président, qui doit avoir lieu sous trente jours selon les modalités visées à l'art. 16.
3. Le vice-président cesse d'exercer ses fonctions dans les cas indiqués au premier alinéa. La Junte doit élire le nouveau vice-président sous trente jours, au sens de l'art. 18 et sur proposition du président.
4. Les membres de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office lorsqu'ils cessent d'exercer les fonctions de syndic.

Art. 22
Responsabilité et révocation
du président et du vice-président

1. Le président et le vice-président sont responsables de leurs actions devant la Junte.
2. Le vote contraire de la Junte sur une proposition du président n'entraîne pas obligatoirement la démission de ce dernier.
3. Le président et/ou le vice-président peuvent être révoqués de leurs fonctions si la Junte approuve une motion de censure et qu'elle la vote à la majorité absolue de ses membres.
4. La motion de censure doit être motivée et signée par les deux cinquièmes au moins des membres de la Junte, à l'exclusion du président et/ou du vice-président dont elle demande la révocation.
5. La motion de censure doit être présentée au président et contenir la proposition de nouvelles lignes politiques et les noms du nouveau président et/ou du nouveau vice-président.

6. La mozione viene consegnata ai membri della Giunta entro cinque giorni e viene messa in discussione non prima di dieci e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione. Se il Presidente non procede alla convocazione della Giunta nei termini di cui sopra, vi provvede il Vicepresidente o, in caso di inerzia di quest'ultimo, il Sindaco del Comune associato con il maggior numero di abitanti.
7. La votazione avviene per appello nominale. Su richiesta di un terzo dei componenti della Giunta, l'elezione può avvenire a scrutinio segreto.

Articolo 23
Dimissioni

1. Le dimissioni del Presidente sono consegnate al Segretario che provvede ad informare immediatamente la Giunta.
2. Entro trenta giorni dalla loro presentazione, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente ai sensi degli articoli 16 e 18.
3. Trascorsi trenta giorni dalla presentazione delle dimissioni del Presidente senza che la Giunta provveda ai sensi del precedente comma 2, ne viene informata la Regione per i provvedimenti di competenza.
4. Le dimissioni del Vicepresidente sono consegnate al Presidente che provvede ad informare immediatamente la Giunta.
5. Entro trenta giorni dalla presentazione delle dimissioni del Vice Presidente, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione del Vicepresidente ai sensi dell'articolo 18, su proposta del Presidente.

TITOLO IV
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE

Articolo 24
Diritti dei Consiglieri comunali

1. I Consiglieri dei Comuni associati hanno accesso ai documenti amministrativi formati e detenuti dall'Unité e alle informazioni utili e necessari all'espletamento del loro mandato, secondo le modalità e nel rispetto delle misure stabilite dalla Giunta con apposito regolamento.
2. I Consiglieri dei Comuni associati hanno diritto di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni, con le modalità previste dal regolamento di funzionamento della Giunta.

6. La motion de censure doit être remise aux membres de la Junte sous cinq jours et mise en discussion lors d'une séance de celle-ci qui doit être convoquée entre le dixième et le trentième jour qui suivent sa présentation. Si le président ne convoque pas la Junte dans le délai susdit, il appartient au vice-président de le faire. En cas d'inaction de celui-ci, c'est le syndic de la Commune qui compte le plus d'habitants qui doit y pourvoir.
7. Le vote a lieu par appel nominal, sauf si un tiers des membres de la Junte demande le scrutin secret.

Art. 23
Démission volontaire du président et du vice-président

1. Le président présente sa démission au secrétaire, qui en informe immédiatement la Junte.
2. La Junte prend acte de la démission du président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau président, au sens des art. 16 et 18.
3. Si la Junte reste inactive pendant le délai susdit, la Région en est informée afin qu'elle adopte les mesures qui lui incombent.
4. Le vice-président présente sa démission au président, qui en informe immédiatement la Junte.
5. La Junte prend acte de la démission du vice-président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, au sens de l'art. 18 et sur proposition du président.

TITRE IV
INSTANCES PARTICIPATIVES

Art. 24
Droits des conseillers communaux

1. Les conseillers des Communes dont l'Unité se compose ont accès aux actes administratifs que celle-ci prend et détient et à toutes les informations qui leur sont utiles et nécessaires dans l'exercice de leur mandat, selon les modalités et dans le respect des mesures fixées par la Junte dans un règlement ad hoc.
2. Les conseillers des Communes dont l'Unité se compose ont le droit de présenter des questions, des interpellations et des motions, selon les modalités prévues par le règlement sur le fonctionnement de la Junte.

3. I Consiglieri dei Comuni che hanno presentato interrogazioni, interpellanze e mozioni hanno diritto di partecipare alle adunanze della Giunta per la discussione delle stesse, con diritto di parola, ma senza diritto di voto.

Articolo 25
Partecipazione popolare

1. Gli elettori, con proposte sottoscritte da almeno cinquecento residenti nei territori dei Comuni associati, possono proporre petizioni relativamente alle materie di competenza dell'Unité.
2. Il procedimento di presentazione ed esame delle petizioni popolari e l'assunzione delle conseguente determinazioni sono disciplinate nel regolamento di funzionamento della Giunta.

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

Articolo 26
Principi generali

1. L'assetto organizzativo è improntato a criteri di autonomia operativa, flessibilità, funzionalità ed economicità di gestione, nel rispetto dei principi di professionalità e di responsabilità per il perseguimento degli obiettivi programmatici stabiliti dagli organi di governo.
2. Gli organi di governo individuano gli obiettivi prioritari dell'Unité e ne definiscono i processi di controllo in grado di misurare il livello di conseguimento.
3. L'organizzazione e l'azione amministrativa tendono al costante avanzamento dei risultati riferiti alla qualità dei servizi e delle prestazioni, alla rapidità ed alla semplificazione degli interventi, al contenimento dei costi, all'estensione dell'ambito di fruizione delle utilità sociali prodotte a favore della popolazione dell'Unité.
4. L'organizzazione è improntata al principio di separazione dei poteri, per cui i poteri di indirizzo e di controllo politico-amministrativo spettano agli organi di governo, mentre la gestione amministrativa, finanziaria e tecnica è attribuita ai Dirigenti o, in mancanza, ai Responsabili dei servizi, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.
5. I rapporti tra organi politici e Dirigenti e Responsabili dei servizi sono improntati ai principi di separazione, di

3. Les conseillers qui ont présenté des questions, des interpellations et des motions ont le droit de participer aux séances de la Junte dont l'ordre du jour prévoit la discussion desdites questions, interpellations ou motions et de prendre la parole, mais ils n'ont pas le droit de voter.

Art. 25
Participation populaire

1. Les électeurs peuvent présenter des pétitions sur les matières relevant de la compétence de l'Unité, à condition qu'elles portent la signature d'au moins cinq cents personnes résidant sur le territoire des Communes dont l'Unité se compose.
2. Les procédures relatives à la présentation et à l'examen des pétitions populaires, ainsi que la prise des décisions qui en découlent, sont fixées par le règlement sur le fonctionnement de la Junte.

TITRE V
ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 26
Principes généraux

1. L'activité de l'Unité est organisée selon des critères d'autonomie opérationnelle, de flexibilité, de fonctionnalité et d'économicité de gestion et s'inspire des principes de professionnalisme et de responsabilité, et ce, aux fins de la réalisation des objectifs programmatiques fixés par les organes de gouvernement.
2. Les organes de gouvernement de l'Unité fixent les objectifs prioritaires de celle-ci et définissent les procédures de contrôle nécessaires pour mesurer le niveau de réalisation y afférent.
3. L'organisation et l'action administrative de l'Unité visent à l'amélioration constante des résultats en matière de qualité des services et des prestations, de rapidité et de simplification des interventions, de limitation des coûts et d'augmentation du nombre d'utilisateurs des services fournis à la population de référence.
4. L'organisation de l'Unité s'inspire du principe de la séparation des pouvoirs. Par conséquent, le pouvoir d'orientation et de contrôle politique et administratif est exercé par les organes de gouvernement, alors que la gestion administrative, financière et technique est attribuée aux dirigeants ou, si ces derniers ne sont pas prévus, aux responsables des services, qui disposent des pouvoirs de dépense, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle.
5. Les rapports entre les organes de gouvernement et les dirigeants et les responsables des services s'inspirent des

cooperazione e di leale collaborazione.

Articolo 27

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'Unité dispone di propri uffici e personale.
2. L'Unité disciplina con apposito regolamento, in conformità con lo Statuto, l'ordinamento generale dei propri uffici e dei servizi.
3. Gli organi politici dell'Unité, nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono gli obiettivi e i programmi da attuare e verificano la coerenza dei risultati della gestione amministrativa con le direttive generali impartite.
4. Ai Dirigenti e, in mancanza, ai Responsabili dei servizi spetta, in modo autonomo e con responsabilità di risultato, la gestione finanziaria, tecnica e amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Unité verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane e strumentali e di controllo.
5. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali dell'ente e agli indirizzi degli organi politici e viene attuata nel rispetto dei seguenti criteri:
 - organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
 - individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - massima flessibilità delle strutture e del personale.
6. L'Unité si avvale del personale proprio e del personale dipendente distaccato, trasferito o comandato dai Comuni associati o dagli altri enti del comparto unico della Valle d'Aosta.
7. L'Unité può procedere al conferimento di incarichi dirigenziali a personale esterno all'ente alle condizioni e nei limiti stabiliti dall'articolo 20, comma 5, legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale).

principes de la séparation des pouvoirs, de la coopération et de la collaboration loyale.

Art. 27

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'Unité dispose de ses propres bureaux et de son propre personnel.
2. L'Unité régleme l'organisation générale de ses bureaux et de ses services conformément aux présents statuts.
3. Les organes de direction politique de l'Unité définissent, dans le cadre de leurs compétences respectives, les objectifs et les programmes à réaliser et vérifient ensuite si les résultats de la gestion administrative respectent les directives générales données.
4. La gestion financière, technique et administrative de l'Unité, y compris l'adoption des actes qui engagent celle-ci vis-à-vis des tiers, relève de la compétence des dirigeants ou, si ces derniers ne sont pas prévus, des responsables des services, qui l'assurent d'une manière autonome, en vertu de leurs pouvoirs de dépense, de contrôle et d'organisation des ressources humaines et matérielles, et qui en sont responsables.
5. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en vue de la réalisation des buts institutionnels de l'Unité et de l'application des lignes générales fixées par les organes de direction politique de celle-ci et s'inspire des principes suivants :
 - organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
 - définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - flexibilité maximale des structures et du personnel.
6. L'Unité dispose de son propre personnel et du personnel des Communes dont elle se compose ou d'autres collectivités ou organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste détaché, muté ou mis à sa disposition.
7. L'Unité peut attribuer des mandats de dirigeant à des personnes qui ne figurent pas au nombre de ses effectifs, mais uniquement dans le respect des conditions et des limites fixées par le cinquième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).

8. L'organizzazione e la gestione del personale avvengono nell'ambito dell'autonomia organizzativa dell'ente e nel rispetto delle leggi, dello Statuto, dei regolamenti e dei contratti di lavoro.

Articolo 28
Il Segretario

1. L'Unité ha un Segretario, appartenente alla qualifica unica dirigenziale, iscritto nell'apposito Albo regionale.
2. Il Segretario è nominato e revocato dal Presidente.
3. Il Segretario è il massimo organo gestionale dell'Unité.
4. Il Segretario garantisce il coordinamento dei dirigenti e dei responsabili dei servizi, assicura l'unitarietà di indirizzo amministrativo e sovrintende alle attività di direzione amministrativa allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.
5. Il segretario svolge compiti di supporto del Presidente e della Giunta nella definizione di piani, programmi, obiettivi e strategie dell'ente.
6. Al segretario compete:
 - a) partecipare alle sedute della Giunta;
 - b) svolgere funzioni di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti del Presidente, della Giunta, dei Dirigenti e dei Responsabili dei servizi;
 - c) rogare i contratti nei casi consentiti dalla legge;
 - d) esprimere il parere di legittimità sulle proposte di atti di competenza degli organi di governo relativamente agli atti proposti da servizi al cui vertice non sia preposto un dipendente dotato di qualifica dirigenziale;
 - e) svolgere ogni altra funzione e compito a lui attribuita dalla legge.
7. Il segretario può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne all'ente.

Articolo 29
I Dirigenti e i Responsabili dei servizi

1. I Dirigenti e, in mancanza, i Responsabili dei servizi sono nominati e revocati dal Presidente.
2. I criteri, le modalità di conferimento e di revoca degli

8. L'Unité assure l'organisation et la gestion de son personnel en vertu de l'autonomie organisationnelle dont elle dispose et dans le respect des lois, des présents statuts, des règlements et des conventions collectives du travail.

Art. 28
Secrétaire

1. L'Unité a un secrétaire qui relève de la catégorie unique de direction et est inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire est nommé et révoqué par le président.
3. Le secrétaire est le principal organe de gestion de l'Unité.
4. Le secrétaire veille à la coordination des dirigeants et des responsables des services, assure le caractère unitaire de l'orientation de l'action administrative et supervise les activités relevant de la direction administrative, et ce, pour garantir le respect des lignes générales établies par les organes de direction politique.
5. Le secrétaire épaula le président et la Junte dans la définition des plans, des programmes, des objectifs et des stratégies de l'Unité.
6. Le secrétaire :
 - a) Participe aux séances de la Junte ;
 - b) Fournit une aide juridique et administrative au président, à la Junte, aux dirigeants et aux responsables des services ;
 - c) Rédige les contrats dans les cas prévus par la loi ;
 - d) Exprime un avis quant à la légalité des actes qui relèvent de la compétence des organes de gouvernement et sont élaborés par des services qui ne disposent pas de dirigeant ;
 - e) Exerce toute autre fonction ou tâche que la loi lui attribue.
7. Le secrétaire peut participer, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, constituées ou non au sein de l'Unité.

Art. 29
Dirigeants et responsables des services

1. Les dirigeants ou, si ces derniers ne sont pas prévus, les responsables des services sont nommés et révoqués par le président.
2. Les critères et les modalités d'attribution et de révocation

- incarichi dirigenziali e di responsabilità dei servizi sono stabiliti dal regolamento, secondo i principi stabiliti dalla legge regionale 22/2010.
3. Spettano ai Dirigenti e ai Responsabili dei servizi tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'Amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo Statuto o i regolamenti non riservino agli organi di governo dell'Unité, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa, o al Segretario. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dagli organi politici, secondo le modalità stabilite dallo Statuto o dai regolamenti dell'ente.
 4. Compete ai Dirigenti e ai Responsabili dei servizi il potere di spesa sulle quote di bilancio assegnate dalla Giunta.
 5. I Dirigenti e i Responsabili dei servizi sono responsabili del funzionamento degli uffici loro affidati. La responsabilità è riferita all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti negli atti programmatici dell'Unité ed è specificata in termini di risultati e di efficienza ed efficacia qualitative e quantitative.
 6. In particolare, i Dirigenti e i Responsabili dei servizi:
 - adottano tutti gli atti gestionali inerenti le funzioni di competenza;
 - recepiscono le direttive generali emanate dagli organi di governo;
 - supportano gli organi di governo nell'individuazione degli interventi e predispongono i piani e programmi da sottoporre alla loro approvazione;
 - impostano le linee metodologiche delle funzioni gestite dagli uffici a cui sono preposti;
 - definiscono e standardizzano i supporti operativi (regolamenti, modulistica, ecc.);
 - gestiscono il personale assegnato;
 - forniscono assistenza e consulenza tecnica agli organi di governo, ai dipendenti assegnati e ai colleghi;
 - innovano i supporti e aggiornano il personale loro assegnato;
- des mandats de dirigeant et de responsable de service sont fixés par le règlement, selon les principes établis par la LR n° 22/2010.
3. Les dirigeants et les responsables des services sont chargés de toutes les fonctions que la loi, les présents statuts ou les règlements n'attribuent pas aux organes de gouvernement de l'Unité, y compris l'adoption des actes qui engagent celle-ci vis-à-vis des tiers, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative, ni au secrétaire. Il leur appartient notamment d'exercer, dans les secteurs qui relèvent de leur compétence, toutes les fonctions visant à la réalisation des objectifs et des programmes définis par les actes d'orientation adoptés par les organes de direction politique, selon les modalités fixées par les présents statuts ou par les règlements de l'Unité.
 4. Les dirigeants et les responsables des services disposent du pouvoir de dépense sur les crédits budgétaires attribués à la Junte.
 5. Les dirigeants et les responsables des services sont responsables du fonctionnement des bureaux placés sous leur autorité. La responsabilité en cause se rapporte à l'application des lignes générales stratégiques fixées par les actes programmatiques de l'Unité et s'exprime en termes de résultats ainsi que d'efficience et d'efficacité qualitatives et quantitatives.
 6. Les dirigeants et les responsables des services :
 - adoptent tous les actes de gestion qui ont un rapport avec leurs fonctions ;
 - appliquent les directives générales données par les organes de gouvernement ;
 - épaulent les organes de gouvernement dans l'établissement des interventions et préparent les plans et les programmes qu'ils soumettent à ces derniers ;
 - élaborent les lignes méthodologiques que les bureaux dont ils sont responsables doivent suivre dans l'exercice des fonctions qui leur sont attribuées ;
 - définissent et standardisent les supports opérationnels (règlements, formulaires et modèles, etc.) ;
 - gèrent le personnel qui est placé sous leur autorité ;
 - fournissent l'aide et l'assistance technique nécessaire aux organes de gouvernement, au personnel qui est placé sous leur autorité et aux collègues ;
 - assurent l'innovation des supports et le recyclage professionnel du personnel qui est placé sous leur autorité ;

- si rapportano direttamente con il Presidente o con i Sindaci delegati per le politiche di funzione e con il Segretario per la gestione operativa delle risorse affidate;
- si rapportano con i Dirigenti o i Responsabili degli altri servizi per il corretto espletamento dei processi trasversali;
- si rapportano con i fornitori esterni per il coordinamento operativo e la verifica del rispetto degli standard contrattuali previsti;
- si rapportano con il personale assegnato per la sua valorizzazione ed il suo impiego ottimale.

Articolo 30
Conferenza dei Dirigenti
e dei Responsabili dei servizi

1. Con atto della Giunta, può essere costituita la Conferenza dei Dirigenti e dei Responsabili dei servizi, quale organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica, al fine di valutare le condizioni di realizzabilità e la rispondenza agli obiettivi programmati delle attività complesse aventi riflessi intersettoriali, nonché di uniformare, accelerare e coordinare le relative procedure.
2. La Conferenza è costituita da tutti i Dirigenti, dai Responsabili dei servizi e dal Segretario, il quale ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

TITOLO VI
DURATA E MODIFICHE
DELL'UNITÉ

Articolo 31
Durata

1. L'Unité ha una durata illimitata, fatta salva la possibilità di modifiche di cui al successivo articolo 32.

Articolo 32
Modifiche all'appartenenza all'Unité

1. L'appartenenza di un Comune all'Unité può essere modificata con decreto del Presidente della Regione a seguito di deliberazione del Consiglio comunale interessato e dei Consigli dei Comuni appartenenti all'Unité a maggioranza assoluta dei rispettivi componenti.

- en réfèrent directement au président ou aux syndicats délégués pour ce qui est des politiques organisationnelles et au secrétaire pour ce qui est de la gestion opérationnelle des ressources qui leur sont confiées;
- collaborent avec les dirigeants ou avec les responsables des autres services pour s'assurer de la réalisation correcte des processus transversaux;
- veillent, en collaboration avec les tiers fournisseurs, à la coordination opérationnelle et à la vérification du respect des standards contractuels;
- collaborent avec le personnel placé sous leur autorité pour la valorisation et l'utilisation optimale de celui-ci.

Art. 30
Conférence des dirigeants
et des responsables des services

1. La Conférence des dirigeants et des responsables des services peut être constituée par acte de la Junte. Elle est un organisme consultatif interne qui a pour tâche d'organiser les activités complexes ayant des retombées intersectorielles, d'évaluer si elles sont réalisables et de vérifier si les résultats y afférents respectent les objectifs programmatiques, ainsi que d'uniformiser, d'accélérer et de coordonner les procédures y afférentes.
2. La Conférence se compose des dirigeants, des responsables des services et du secrétaire, qui veille à la convocation de ses séances et à la coordination de ses travaux.

TITRE VI
DURÉE ET MODIFICATION
DE LA COMPOSITION DE L'UNITÉ

Art. 31
Durée de l'Unité

1. L'Unité a une durée illimitée, sans préjudice des modifications de composition visées à l'art. 32.

Art. 32
Modification de la composition de l'Unité

1. La composition de l'Unité peut être modifiée par arrêté du président de la Région, à la suite des délibérations prises par le Conseil de la Commune qui souhaite faire ou ne plus faire partie de l'Unité et par les Conseils des autres Communes dont se compose l'Unité, à la majorité absolue de leurs membres respectifs.

TITOLO VII
NORME FINALI E TRANSITORIE

Articolo 33
Regolamenti

1. Entro dodici mesi dall'entrata in vigore del presente Statuto la Giunta approva il regolamento di funzionamento della Giunta.
2. Nelle more dell'approvazione del regolamento di funzionamento della Giunta si applica, in quanto compatibile, il regolamento per il funzionamento del Consiglio del Comune associato con il maggior numero di abitanti.
3. Fino all'adozione degli altri regolamenti continueranno a trovare applicazione, in quanto compatibili, i regolamenti della preesistente Comunità Montana Mont Rose.

Articolo 34
Costituzione dell'Unité e subentro
alla Comunità Montana Mont Rose

1. L'Unité è costituita dalla data di elezione del primo Presidente.
2. Dalla data di costituzione l'Unité subentra nel patrimonio e nei rapporti giuridici attivi e passivi, ivi compresi i rapporti di lavoro con il relativo personale, della preesistente Comunità Montana Mont Rose in relazione alle funzioni e ai servizi comunali assegnati, senza che sia esperita alcuna procedura di liquidazione.

Articolo 35
Entrata in vigore dello Statuto

1. Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo Pretorio e viene inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

TITRE VII
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 33
Règlements

1. La Junte approuve le règlement sur son fonctionnement dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur des présents statuts.
2. Dans l'attente de l'approbation du règlement sur le fonctionnement de la Junte, il est fait application du règlement sur le fonctionnement du Conseil de la Commune dont se compose l'Unité qui compte le plus d'habitants, pour autant qu'il soit compatible.
3. Les règlements de la Communauté de montagne Mont-Rose restent applicables, pour autant qu'ils soient compatibles, jusqu'à l'adoption des nouveaux règlements.

Art. 34
Constitution de l'Unité et remplacement
de la Communauté de montagne Mont-Rose

1. L'Unité est constituée à compter de l'élection de son premier président.
2. L'Unité succède à la Communauté de montagne Mont-Rose à compter de la date de sa constitution et devient titulaire du patrimoine et des rapports juridiques actifs et passifs de celle-ci, ainsi que des relations de travail avec les personnels y afférents, pour ce qui est des compétences et des services communaux qui lui sont confiés, et ce, sans qu'aucune procédure de liquidation soit nécessaire.

Art. 35
Entrée en vigueur

1. Les présents statuts, qui sont publiés au tableau d'affichage de l'Unité et au Bulletin officiel de la Région, entrent en vigueur le trentième jour qui suit la date de leur publication au tableau d'affichage.